

Arbres:  
Une saison  
de plantation  
fructueuse

Le Muséum  
prépare  
sa mue

Le futur de  
la Voie-verte  
se dessine

La Ville  
soutient  
trois athlètes  
de talent

Un site pour  
réduire son  
empreinte  
écologique

Magazine  
d'information  
de la  
Ville de Genève

N° 95  
Octobre  
à décembre 2023

# VIVRE À GENÈVE

AGENDA  
DÉTACHABLE  
À L'INTÉRIEUR

TOUS LES  
POSSIBLES  
EN VILLE



VILLE DE  
GENÈVE

# VIVRE

# À

# GENÈVE

DANS CE NUMÉRO

La rentrée semble déjà loin et les arbres commencent à prendre leurs couleurs automnales. Un feuillage changeant qui deviendra de plus en plus visible dans nos rues ces prochaines années : la Ville de Genève mène en effet une politique volontaire pour augmenter le nombre d'arbres. Des actions à découvrir en détail dans ce magazine.

La part des seniors dans notre population, elle aussi, ne cesse d'augmenter. La Ville s'implique ainsi activement auprès des aîné-e-s. Activités créatrices ou culturelles, cours de sport ou soutiens financiers, notre dossier fait le point sur les actions proposées tout au long de l'année pour que les plus âgé-e-s conservent toute leur place dans notre société.

En Ville aussi, il existe une institution dont le grand âge n'a pas entamé la santé : notre police municipale, qui fête cette année ses 180 ans ! L'occasion de revenir sur ses origines et de rappeler ses missions au service de la population.

En parlant de sécurité, celle de vos données est tout aussi importante. Nous vous expliquons dans ce numéro ce qu'implique le nouveau droit à l'intégrité numérique voté à une large majorité en juin dernier.

Et pour s'éloigner de vos écrans, quoi de mieux que de profiter des piscines de la Ville, à nouveau toutes deux ouvertes ? Ou, dès novembre, de retourner patiner aux Vernets ou au parc des Bastions ? Vous pourrez également flâner en ville tant que le temps le permet pour découvrir les nouvelles rues piétonnisées du quartier de Rive.

Et n'oublions pas les nombreuses activités culturelles proposées dans les institutions de la Ville de Genève, ou d'aller se faire plaisir pendant tout le mois d'octobre avec l'opération « A Table ! ». De quoi passer un bel automne.

**La rédaction**

*La Ville mène  
une politique volontaire  
pour augmenter  
le nombre d'arbres*



## EDITO



© Nicolas Righetti

**Christina Kitsos**  
Conseillère administrative

*La politique  
de la  
longue vie  
représente  
un défi  
majeur  
et de  
formidables  
opportunités*

Confrontées à l'inflation, à l'augmentation des prix de l'énergie, aux coûts exorbitants des loyers et des caisses maladies, de nombreuses personnes à Genève vivent des fins de mois difficiles. En particulier parmi les personnes âgées. Dès lors, certaines renoncent à des soins de santé non remboursés, ne se permettent aucune sortie culturelle, ne s'offrent même plus un café entre voisin-e-s et finissent par s'isoler et se couper du monde.

C'est pour ces personnes en particulier que la Ville de Genève verse des prestations complémentaires afin d'améliorer leur situation. Les seniors à revenu modeste ont droit à ces aides financières et ne doivent pas hésiter à les solliciter.

Le non-recours aux prestations est encore trop important et les causes en sont connues. La méconnaissance des soutiens possibles, les démarches et le jargon administratif complexes pour faire valoir une demande ou encore la honte encore tenace d'apparaître comme pauvre dans un pays riche.

Faciliter l'octroi de ces prestations, informer de manière précise et complète, accompagner les personnes : tels sont quelques-uns des objectifs que la Ville s'est fixés.

Face au vieillissement de la population, la politique de la longue vie représente un défi majeur et de formidables opportunités : celles de construire des ponts entre les générations, de susciter de vraies rencontres entre des personnes expérimentées et des jeunes ouverts à l'échange et au dialogue, celles de s'appuyer sur des nouvelles et nouveaux retraité-e-s engagé-e-s au service de la collectivité.

La Ville dispose d'équipements de grande qualité. Les prestations offertes à Cité Seniors et dans les Espaces de quartier, à l'échelle de la Politique sociale de proximité, sont des leviers essentiels et concrets pour déployer une politique de prévention santé, renforcer l'information et la primo orientation sociale, stimuler les liens sociaux et améliorer la vie quotidienne des personnes.

**Christina Kitsos**

**Vivre à Genève**

Magazine d'information  
de la Ville de Genève  
N°95

Octobre à décembre 2023  
© Ville de Genève  
Paraît quatre fois par an

**Rédaction**

Yannick Richter  
(rédacteur responsable)  
Nadine Allal  
Gaëlle Amoudruz  
Anaïs Balabazan  
Anne Bonvin Bonfanti  
Shani Brutsch  
John Chatel  
Marta Coello  
Ha Cam Dinh  
Yolanda Fernandez  
Laurence Gagnebin  
Laurence Ganter  
Julien Gregorio  
Léa Grossen  
Corina Isac Renaud  
Jean-Pierre Kazemi  
Bénédicte Kippes Charlet  
Anouchka Maeder  
Guillaume Mandicourt  
Vanessa Mengel  
Gaëtan Morel  
Céline Nambride-Streit  
Christophe Nardo  
Marcio Nunes  
Anastasia Outkina  
Jérôme Paoli  
Manuelle Pasquali  
Béatrice Pellegrini  
Céline Perino  
Barbara Pilonel  
Julien Reinhard  
Nathalie Roig  
Sandrine Rudaz  
Marina Trayser  
Cédric Waelti  
Guillaume Zufferey

**Secrétariat général**

Unité info-com  
Josefine Trebeljahr  
(responsable)  
Rue du Tir 3  
1211 Genève 11  
Tél. 022 418 59 24  
[vivreageve@ville-ge.ch](mailto:vivreageve@ville-ge.ch)  
[www.geneve.ch/vivreageve](http://www.geneve.ch/vivreageve)

**Illustration de couverture**  
Anna Pizzolante**Conception et réalisation**

Les Ateliers du Nord  
Werner Jeker  
Benoit Deschamps  
[www.werner-jeker.ch](http://www.werner-jeker.ch)

**Photolitho**

Bombie

**Impression**

Atar Roto Presse  
Impression sur  
RecyStar Nature

**Publicité**

Bertrand Vez  
Tél. 078 925 73 39  
[bertrandvez@gmail.com](mailto:bertrandvez@gmail.com)



Un  
TAUX  
où tout  
est simple  
VARIABLE

Faites fructifier votre épargne retraite  
en choisissant **le profil d'investissement**  
**qui vous ressemble**, en toute simplicité

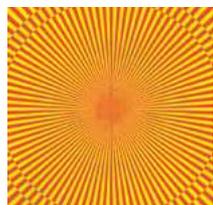


[rentesgenevoises.ch/taux-variable-simplicite](https://rentesgenevoises.ch/taux-variable-simplicite)



## SOMMAIRE

### A découvrir dans ce numéro



**ACTUALITÉS**  
Tout savoir sur une  
sélection d'événements  
et de nouveautés

**6**

**AMENAGEMENT**  
La Ville rénove  
son patrimoine  
**18**

**DOSSIER**  
Tous les possibles  
en Ville

**8**



**AGENDA 21**  
«A table!»,  
concours de  
la restauration  
durable  
**20**



**WEB**  
Découvrez un florilège  
des contenus digitaux  
de la Ville

**11**

**NUMERIQUE**  
Le nouveau  
droit à l'intégrité  
numérique  
**24**

**LA PAROLE À...**  
Rutu Modan

Lauréate du Grand Prix Töpffer

**Marlyne Sahakian**

Professeure associée en sociologie

**13**



**CULTURE**  
Le Muséum  
va faire  
peau neuve  
**26**



**QUARTIERS**  
Des infos sur  
vos quartiers.  
Une rubrique  
«Le saviez-vous?»

**14**

**SPORTS**  
Focus sur trois  
athlètes  
genevois-e-s  
**29**

**COMMENT ÇA MARCHE?**

Les arbres en  
Ville de Genève

**17**



**SECURITE**  
Les 180 ans de la  
police municipale  
**30**



**ENFANCE**  
Les marches  
exploratoires

**32**

**SOCIAL**  
Le dispositif des  
correspondant-e-s  
de nuit  
**34**

LA PHOTOGRAPHE INVITÉE

**Anna Pizzolante**



Anna Pizzolante est née en 1975 dans la province de Lecce en Italie. Après avoir exercé le métier de cameraman, passionnée de documentaire et de culture alternative, elle rejoint comme photographe l'agence Rezo en 2011. Elle suit au jour le jour les différents projets de l'agence dont l'aventure Solar Impulse.

Anna Pizzolante a réalisé un reportage au long cours sur les victimes de l'amiante dans le nord de l'Italie, «Asbestos», présenté à Zurich en 2017, ainsi qu'un travail sur l'identité de genre présenté au festival Matchbox à Dijon en 2018.

Elle obtient le prix pour le concours photo «Nous sommes tous et toutes Genève» avec son travail sur la transidentité «Less et Ezra» en 2019.

Pour en savoir plus  
[annapizzolante.photoshelter.com](http://annapizzolante.photoshelter.com)

# ACTUALITÉS

ÉVÈNEMENT

## Edouard Louis, invité des promotions citoyennes

Le 13 octobre, la Ville de Genève et l'Association des communes genevoises organisent les Promotions citoyennes au Bâtiment des Forces Motrices, pour les jeunes ayant atteint leur majorité durant les douze derniers mois et résidant dans le canton de Genève. Cette soirée est l'occasion de promouvoir l'engagement et de

sensibiliser les nouvelles citoyennes et les nouveaux citoyens à leurs droits et leurs obligations. Elle débutera par une partie officielle et sera suivie par une rencontre avec l'écrivain français Edouard Louis. Un concert donné par Roxane est prévu pour la partie festive, ainsi qu'une afterparty au Groove pour finir la soirée en dansant.



Une soirée pour célébrer les jeunes citoyen-ne-s au BFM.

Pour en savoir plus

Service de la jeunesse  
022 418 45 00

[promotions-citoyennes@ville-ge.ch](mailto:promotions-citoyennes@ville-ge.ch)

CINÉMA

## Le Festival FILMAR célèbre ses 25 ans!



© FILMAR 2023

Devenu le rendez-vous incontournable consacré au cinéma latino-américain en Suisse, le Festival FILMAR en América Latina fête son 25<sup>e</sup> anniversaire du 17 au 26 novembre 2023. Chaque année, il propose des films ancrés dans les réalités sociales et politiques du continent, notamment à travers de nombreuses avant-premières.

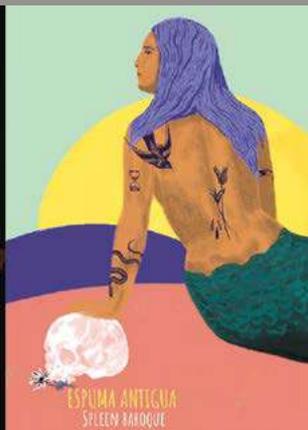
Pour sa directrice, Vania Aillon : « Le cinéma latino-américain a énormément évolué au cours de ces deux dernières décennies, que ce soit par sa qualité, son esthétisme ou son engagement politique. Aujourd'hui, le Festival FILMAR propose une programmation pointue qui reflète la richesse et la vivacité du continent. Nous avons hâte de vous retrouver pour célébrer ensemble ce 25<sup>e</sup> anniversaire! »

MAISON DES ARTS DU GRÜTLI

## Quatre Saisons de La Musicale: à vos dates, prêt, partez!

La Musicale, c'est la bibliothèque pour les musiciennes et musiciens à Genève. La journée, on y emprunte des partitions gratuitement. Le soir, quatre fois dans l'année, les partitions prennent vie lors de rencontres musicales regroupant tous les publics.

Le jeudi 19 octobre à 19h, voyage à travers les siècles avec DuOpia, de la musique baroque au tango de Piazzolla. Le 23 novembre à 19h, des lettres échangées durant les mois d'hiver entre Fanny Briand et Philippe Constantin sont déclamées comme une poésie ponctuée d'intermèdes musicaux par le violoncelliste Francesco Bartoletti. Le 21 mars 2024, le trio Espuma Antigua fusionne le jazz et la musique baroque. La traditionnelle Fête de la musique le 22 juin 2024 clôturera la saison!



Pour en savoir plus  
[bge-geneve.ch](http://bge-geneve.ch)

DuOpia et la pochette de l'album *Spleen Baroque* d'Espuma Antigua.

# MAH RÉSI DENCE

MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

## Nouvelle saison des Jeudis au MAH

Un nouveau format de jeudi est proposé sous forme de « Carte Blanche » à Anissa Touati, curatrice invitée, qui conçoit des événements surprenants. Intitulée Masswascut (mot algonquin signifiant « entre deux rives »), la saison invite à explorer des espaces physiques et temporels différents. De nombreux partenariats et des artistes internationaux et internationales se succéderont jusqu'en janvier, à raison d'un jeudi par mois. Madison Bycroft ouvre les feux le 21 septembre, puis Mara Wohnhaas, Michele Gabriele et Lolo y Sosaku prennent le relais le 26 octobre.

UN JEUDI PAR MOIS  
DÈS 18H

PROGRAMME COMPLET SUR MAHMAH.CH



Profitez d'une journée de jeux pour toute la famille.

## Portes ouvertes dans les ludothèques

Le samedi 30 septembre de 10h à 17h, les douze ludothèques de la Ville ouvrent grand leurs portes à un public de tout âge. Au programme, une foule de jeux à découvrir pour les enfants et les familles.

dans différents quartiers et, pourquoi pas, de dénicher un jeu encore inconnu ou de participer à un atelier exceptionnel. Et le Ludobus sera aussi de la partie, au parc des Acacias.

Cette journée sera aussi l'occasion de fréquenter une autre ludothèque que celle où on a ses habitudes, de faire une balade

Pour en savoir plus  
[www.geneve.ch](http://www.geneve.ch)

SONDAGE

## [Ge-repare.ch](http://ge-repare.ch) : votre avis nous intéresse !

Lancé en 2014 par la Ville de Genève et la section genevoise de la Fédération romande des consommateurs (FRC), le projet « réparer plutôt que jeter » met à disposition du public sur le site [ge-repare.ch](http://ge-repare.ch) plus de 200 adresses de commerces, entreprises et artisan-e-s qui réparent des objets à Genève. Il vise à réduire l'impact environnemental et social de la consommation, et à soutenir l'économie locale de la réparation. Aujourd'hui, la Ville de Genève et ses partenaires souhaitent évaluer ce projet. Un questionnaire en ligne a été préparé avec la Haute école de gestion de Genève. Il vous prendra 5 minutes à remplir. Merci d'avance pour votre contribution !

RÉPARER PLUTÔT  
QUE JETER



[www.ge-repare.ch](http://www.ge-repare.ch)

Le répertoire de la réparation à Genève



Pour participer,  
scannez le QR-code  
ci-dessous,  
ou allez sur  
[www.hesge.ch/  
heg/q-gerep](http://www.hesge.ch/heg/q-gerep)

# TOUS LES POSSIBLES EN VILLE

**Depuis cette année, la nouvelle loi sur la répartition des tâches entre le Canton et les communes confère à la Ville de Genève de nouvelles responsabilités en ce qui concerne les personnes âgées.**

Un poste de délégué à la longue vie a été créé afin de consolider le soutien aux aîné-e-s, un partenariat a été mis en place avec Pro Senectute pour la mise à disposition d'une consultation sociale de proximité, des partenariats se sont renforcés avec les associations, tandis que l'information et la promotion des prestations offertes aux personnes âgées vont se renforcer. Cet engagement manifeste une volonté forte, celle d'améliorer la qualité de vie des aîné-e-s, en particulier des plus modestes.

Il faut parfois un certain courage pour chercher de l'aide, demander conseil ou solliciter un soutien. Pourquoi se priver de ce qui a été mis en place pour soulager les personnes qui avancent en âge et qui ont des difficultés concrètes? La société manifeste ainsi sa solidarité envers celles et ceux qui ont contribué à l'essor de la collectivité.



## Prestations financières

Le Service social de la Ville de Genève octroie, sous certaines conditions, une aide financière aux personnes âgées en difficulté (185.- francs pour une personne seule et 265.- francs par mois pour un couple). Peuvent y prétendre les habitant-e-s de la Ville au bénéfice des prestations complémentaires cantonales, à l'assurance vieillesse et à l'assurance invalidité. Autre aide concrète en matière de ressources financières, l'Action impôts est proposée chaque année aux habitantes et habitants à revenu modeste qui peuvent bénéficier,

entre février et avril, d'une aide pour remplir leur déclaration d'impôt, moyennant une participation financière de 30 francs.

Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, la Ville a mis en place un partenariat avec Pro Senectute pour offrir des consultations sociales de proximité aux personnes âgées. Par ailleurs le Département de la cohésion sociale et de la solidarité (DCSS) s'efforce de renforcer la participation des seniors à la vie sociale et la lutte contre l'isolement, notamment à travers des programmes de prestations de qualité.



## Des activités seniors près de chez vous

Le programme des «Activités seniors près de chez vous» propose une large palette d'activités variées: conseils santé, découvertes culturelles, moments de rencontre, ateliers, séances d'information. Cette offre de proximité facilite l'accès aux prestations pour le public aîné.

Le programme très riche est décliné en deux parties: rive gauche et rive droite, pour être au plus près du public. Parmi les activités gratuites proposées, des cafés santé pour échanger avec des infirmières, des séances d'information et de prévention avec la police municipale, des séances de cinéma en langue étrangère, des découvertes culturelles et des moments de rencontres intergénérationnels autour du jeu.

## Cité Seniors, un incontournable

Le nouveau programme de Cité Seniors pour la période de juillet à décembre 2023 est disponible. Celui-ci propose de s'informer, de contempler les beautés de la ville, de plonger dans des activités créatrices nouvelles, de découvrir la philosophie, d'apprécier des loisirs actifs, et surtout d'interagir pleinement avec d'autres personnes et avec le monde qui nous entoure. Ces activités se déploient à Cité Seniors mais également dans les Espaces de quartier de la Ville de Genève.





## Plan canicule: innovations et perspectives

Depuis cette année, la politique menée par la Ville en cas de déclenchement de l'alerte canicule a été renforcée. En complément aux téléphones quotidiens aux personnes inscrites dans le cadre du Plan canicule, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité a introduit des mesures novatrices pour prévenir l'isolement parmi les seniors, susceptibles d'être exacerbé par les épisodes de chaleur. Les piscines municipales ont ouvert leurs portes gratuitement en matinée aux résident-e-s de plus de 75 ans de la Ville de Genève. Plus de soixante personnes y ont ainsi été accueillies par les collaborateur-trice-s du Service Social, avant de se rafraîchir dans les bassins. De plus, un partenariat a été établi avec les cinémas Les Scala, offrant des projections gratuites aux aîné-e-s et à leurs accompagnateur-trice-s durant l'après-midi. Cette mesure a été couronnée de succès, avec la distribution de plus de 330 billets. Enfin, les travailleuses et travailleurs sociaux ont également accueilli les aîné-e-s dans des lieux frais tels que le Musée d'ethnographie et Cité Seniors.

Les retours positifs témoignent de l'importance de ces mesures, qui jouent un rôle vital tant pour la santé physique que pour le bien-être social. Face à l'évolution du climat et à la probabilité accrue d'épisodes caniculaires, il revient à la Ville de Genève de proposer des alternatives permettant aux plus fragiles de préserver leurs liens sociaux en toute sécurité, sans distinction de moyens. L'an prochain, le Département envisage d'élargir les publics ciblés ainsi que les lieux mis à disposition.



## Tous ensemble le 1<sup>er</sup> octobre

Chaque 1<sup>er</sup> octobre, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité met sur pied un programme d'activités spécifique, dans plusieurs quartiers, pour marquer son engagement en faveur des aîné-e-s, lors de cette Journée qui leur est spécialement dédiée. Cette année, des rencontres sont proposées dans plusieurs quartiers de la Ville autour d'un repas, du visionnement d'un film, de danses ou de jeux. Le Service social s'est assuré la contribution de plusieurs associations ou collectifs de quartier pour mettre en place un programme de grande qualité.



## Transport Croix-Rouge avec des bénévoles

Il n'est pas rare que les personnes âgées renoncent à des activités, même à proximité de chez elles, tout simplement parce qu'elles sont confrontées à des difficultés pour se déplacer. C'est en pensant à elles que, depuis la rentrée 2023, la Ville de Genève a mis en place un partenariat avec la Croix-Rouge afin de développer un service de transport pour des personnes âgées qui rencontrent des difficultés de mobilité. Des conducteurs-trices bénévoles accompagnent les personnes de la porte du domicile au lieu de destination. Elles et ils attendent pendant le rendez-vous et reconduisent la personne chez elle. A moindre coût.



## Bouger pour lutter contre l'isolement

Parmi les activités plébiscitées, relevons le programme «Restons dynamiques, Bouger entre seniors», récompensé par la Fondation Radix. Tous les trois ans, elle décerne un prix récompensant les communes et les villes pour leurs actions en faveur de la promotion de la santé. Cette distinction a pour objectif de valoriser les bonnes pratiques et d'encourager le développement de projets de prévention et de promotion de la santé.

Des marches ouvertes à toutes et tous ont lieu trois jours par semaine dans différents parcs de la Ville de Genève. Ces séances permettent de pratiquer une activité physique près de chez soi, dans la joie et la bonne humeur. Les séances durent une heure et sont encadrées par des professionnel-le-s de la santé du Service social ainsi que des coachs sportifs. Cette prestation gratuite rencontre un grand succès et témoigne de l'intérêt des seniors à rester en mouvement et en bonne santé.





[www.geneve.ch](http://www.geneve.ch)



[www.facebook.com/villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



[@ville\\_de\\_Geneve](https://www.instagram.com/ville_de_Geneve)



[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)



[www.youtube.com/villegeneve](http://www.youtube.com/villegeneve)

Vivre à Genève  
N° 95  
11

# TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!

**Quoi de neuf sur les présences digitales de la Ville de Genève?**  
Pour le savoir, rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté!



YOUTUBE



**Raphaëlle Pollien:**  
portrait d'une passionnée

Raphaëlle Pollien, gardienne de bains à la Ville de Genève, nous raconte son quotidien en vidéo. De la surveillance des usagers et usagères, à l'accueil du public, des clubs et des associations sportives, en passant par l'entretien des vestiaires, des douches et des bassins, découvrez le métier d'une passionnée!

**Visionner la vidéo:**  
<https://qrco.de/rpollien>



APPLICATIONS ET SITES WEB

**Allocation rentrée scolaire:**  
faites la démarche en ligne!

Chaque année, les parents sont confrontés à des frais liés à la rentrée des classes. Il leur est possible, sous certaines conditions, de percevoir l'Allocation de rentrée scolaire (ARS), délivrée sous la forme d'une carte électronique de paiement valable dans un réseau de commerces partenaires jusqu'au 31 décembre 2023. Une démarche en ligne leur permet de faire une demande d'ARS jusqu'au 31 octobre 2023, sur [geneve.ch/ars](http://geneve.ch/ars)



**Plus d'infos:**  
[geneve.ch/ars](http://geneve.ch/ars)

**S'abonner en ligne à la grimpe**

Désormais, les abonnements à la saison d'escalade (du 31 juillet 2023 au 28 juin 2024) peuvent s'acheter directement en ligne! De quoi profiter du mur et du bloc du Centre sportif de la Queue d'Arve en un simple clic!



**Plus d'infos:**  
[geneve.ch/grimpe](http://geneve.ch/grimpe)

PUBLICITÉ

## Genève, c'est dans la poche!

L'agenda des événements genevois, des parcours personnalisés et bien plus, réunis dans une seule app.



Téléchargez l'app  
**Genève en poche**



# CHANTIER

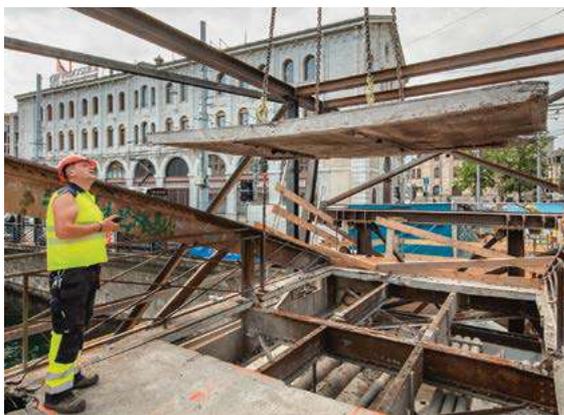
## Rénovation de la passerelle de l'Île

D'importants travaux de rénovation sont en cours sur la passerelle de l'Île depuis novembre 2022. La structure de l'ouvrage, fortement corrodée, nécessitait une remise à neuf, au même titre que d'autres éléments comme les appuis, le tablier et les garde-corps.

En avril 2023, la passerelle a été surélevée de deux mètres par rapport à sa position initiale. Puis au mois de mai, deux poutres triangulées de 40 mètres de long ont été construites à proximité, puis soulevées pour être placées de chaque côté de la passerelle. Elles permettent de soutenir une plateforme de travail indépendante de l'ouvrage.



Photos : Didier Jordan



← Le tablier en béton a ensuite été scié. Il sera remplacé par un platelage en bois. Cette solution écologique et légère a été notamment choisie pour permettre une meilleure ventilation de la structure métallique et éviter ainsi la stagnation de l'humidité et donc la corrosion.

← La passerelle a ensuite été emballée dans une enveloppe hermétique. Les travaux, notamment le décapage cryogénique, le sablage et la peinture, se déroulent ainsi en milieu confiné, pour éviter toute pollution de l'atmosphère et des eaux du Rhône.



© Hanaan Assor

Rutu Modan



© JC Girard 2022

Marlyne Sahakian

## Rutu Modan

**Chaque année, les Prix Töpffer de la bande dessinée récompensent une bande dessinée genevoise et un-e jeune artiste de la région. Le troisième prix est remis à un auteur ou à une autrice pour l'ensemble de son œuvre. En 2023, le Grand Prix Töpffer est attribué à l'israélienne Rutu Modan. Elle sera exceptionnellement à Genève lors de la soirée de remise de prix le jeudi 30 novembre 2023.**

### D'où vous est venue l'inspiration pour le dessin de l'affiche 2023 (voir p. 35)?

Je suis venue à Genève une seule fois étant enfant et je me rappelle des feux d'artifice sur le lac. Même si je n'ai pas vu le Jet d'eau, il fait partie de mon imaginaire quand je pense à cette ville. Le lien visuel entre les deux s'est fait naturellement dans mon esprit.

### Quel est votre rapport à la nouvelle technologie en tant qu'artiste?

Je ne vois pas de grande différence entre dessiner sur un écran ou dans un cahier, même sur un écran, je dessine tout avec ma main. Concevoir le storyboard, c'est difficile, mais le dessin en lui-même, quand tout est déjà prêt, c'est la partie la plus amusante. Pourquoi la confier à un ordinateur?

### Est-ce que l'intelligence artificielle qui copie les humain-e-s, ça vous préoccupe?

On copiait déjà la patte de Mœbius avant l'arrivée des machines. Quand mes élèves s'inquiètent du fait que leur style n'est pas assez original, je leur dis qu'en effet il ne l'est pas (sourire), c'est le contexte qui va les protéger. Ce sont leurs idées, les histoires qu'ils et elles souhaitent raconter, qui sont précieuses. Si les idées sont les vôtres, vous n'avez pas à vous inquiéter, personne ne peut vous copier.

*Si les idées sont les vôtres,  
vous n'avez pas à vous inquiéter,  
personne ne peut vous copier*

Pour en savoir plus

Rutu Modan  
[prixtopffer.ch](http://prixtopffer.ch)

Marlyne Sahakian

[www.unige.ch/sciences-societe/formations/masters-in-english/socialchange](http://www.unige.ch/sciences-societe/formations/masters-in-english/socialchange)

## Marlyne Sahakian

**Depuis 2011, l'Université de Genève propose un Master sur les enjeux de la durabilité, permettant aux étudiant-e-s de mieux comprendre le rôle des différents acteurs, secteurs et processus à mobiliser en vue d'un changement social durable. Entretien avec Marlyne Sahakian, Professeure associée en Sociologie, qui dirige le programme.**

### Quel est votre parcours personnel et académique?

C'est en travaillant à New York que je me suis mise à poser des questions sur nos modes de consommation. La campagne «Always Coca-Cola» de 1993 a servi de déclencheur: comment est-ce possible d'utiliser des ours polaires pour vendre une boisson qui contribue à la perte de leur habitat? Peu après, j'ai rejoint l'ancien Institut des études de développement (IUED) à Genève. Dès lors, je me suis penchée sur la consommation, en puisant dans des approches sociologiques et anthropologiques, mais en tenant compte des enjeux économiques et écologiques.

### Comment est-ce que l'Université peut contribuer à une évolution de nos pratiques?

Pour ma part, je suis investie dans la recherche-action. Avec l'association Terragir, nous avons lancé un Jeans Challenge: une douzaine de personnes ont été invitées à porter la même paire de jeans cinq semaines. Elles ont commencé par essayer

de rester propres, en aérant leurs jeans. Puis, ce souci a été remplacé par une nouvelle habitude: être confortable avec son jeans tel quel, sans vouloir le changer. Nous avons ensuite contribué au projet européen ENERGISE et accompagné des familles souhaitant réduire leurs cycles de lessive et la température de leur chauffage, avec succès! La recherche-action alimente l'enseignement.

### Quelles sont vos collaborations avec la Ville de Genève?

Toujours dans une posture transdisciplinaire, la Ville est pour moi un partenaire essentiel. Par exemple, elle propose des axes de recherche: c'était le cas en 2019, lorsqu'il s'agissait d'explorer comment les Genevois-es pourraient moins prendre l'avion. Une collaboration plus récente a abordé la consommation textile. La Ville siège aussi dans le comité du Master. C'est un apport précieux et réciproque: chaque année, elle propose des sujets qui sont explorés par des groupes d'étudiant-e-s.

# QUARTIER DE RIVE: TROIS RUES RÉAMÉNAGÉES



**Après la rue du Port ce printemps, les rues du Prince et de la Tour-Maitresse ont été réaménagées durant l'été.**

L'objectif de ces nouveaux aménagements est de récupérer l'espace de la rue pour créer des lieux conviviaux et végétalisés. Ils mettent ainsi en valeur et animent ces trois rues, en leur donnant un caractère piétonnier.

Dans les trois rues, la surface de la chaussée a été recouverte d'un revêtement clair, sur lequel ont été disposées de confortables chaises métalliques. Des bacs de végétation sont répartis en plusieurs endroits. Le stationnement a été supprimé sur ces tronçons de rues et compensé dans les parkings environnants. La circulation est désormais interdite, sauf pour les livraisons et les ayants droit.

En dégagant l'espace de la rue pour rendre visible les vitrines et les commerces, ces aménagements permettent également aux cafés et restaurants de déployer leurs terrasses tout en valorisant l'offre commerciale. Aux pieds des façades, le passage est laissé libre pour garantir l'accès aux commerces et aux immeubles ainsi que les déplacements de toutes et tous, notamment les personnes à mobilité réduite.

Le réaménagement de trois rues permet aux riverain-e-s comme aux passant-e-s de se réapproprier des espaces jusque là peu valorisés.

Ces aménagements « transitoires » ont été réalisés dans l'attente d'un réaménagement définitif en lien avec la transformation du secteur de Rive. Les projets ont été présentés aux habitant-e-s et commerçant-e-s et feront l'objet d'un bilan, dans le but de les évaluer et d'apporter des améliorations.

En attendant, les habitant-e-s, la clientèle des commerces, les passant-e-s, les employé-e-s et les touristes peuvent se réapproprier ces nouveaux espaces, auparavant très encombrés et sans attrait.

## LE SAVIEZ-VOUS ?

### Du «Bel Air» après la fumée

Dans la nuit du 17 au 18 janvier 1670, un incendie se déclarait sur le pont du Rhône, causant la mort de plus d'une centaine de personnes. L'embrassement puis l'effondrement du pont le plus important de Genève fut un évènement traumatique pour la population. Après ce drame, la place des Trois-Rois, qui n'occupait jusqu'alors qu'un petit espace à la tête du pont, fut élevée de plusieurs mètres avec les décombres de l'incendie. Devenue plus aérée, elle fut rebaptisée « Place de Bel-Air » par les Genevois-es.



L'incendie du pont du Rhône de 1670

### L'aventure Motosacoche démarre à Genève

Entre 1899 et 1901, les audacieux frères Dufaux inventent à Genève un moteur en forme de sacoche, qui s'installe dans le cadre de n'importe quelle bicyclette : la Motosacoche. C'est juchés sur cette machine motorisée qu'ils prennent d'assaut le Salève en 1904, image qui marque définitivement les esprits de l'époque, bien au-delà du bassin genevois. Si le duo quitte l'aventure au bout de quelques années pour se concentrer sur l'aviation, la marque connaît un succès industriel. Pionnière du sport mécanique, elle équipe aussi des compagnies militaires suisses avec ses motos et ses side-cars durant la première guerre mondiale. Dans les années 1920, Motosacoche emploie jusqu'à 1200 personnes aux Acacias et fabrique des motos jusqu'au milieu des années 1950, avant de se recentrer sur la conception de moteurs industriels, l'aéronautique et la plasturgie. Disparue en 1984, la marque désormais mythique renaît dans les années 2020, proposant des engins électriques inspirés du modèle de 1901.



Les frères Dufaux à l'assaut du Salève sur leurs Motosacoches en 1904



© Greg Clément

L'Espace de quartier Le 99, comme celui de Sécheron, vous proposent de nombreuses activités pendant les vacances d'automne.

## Un accueil libre à Sécheron et au 99

Les Espaces de quartier Le 99 et Sécheron proposent un accueil libre pendant les vacances d'automne. Une multitude d'activités, notamment du bricolage et des jeux, sont proposés aux habitant-e-s petits et grands.

### Espace de quartier Le 99

022 418 95 99  
Le99.info@ville-ge.ch

### Espace de quartier Sécheron

022 418 93 60  
secheron@ville-ge.ch

Pour chaque Espace de quartier, un collectif de professionnel-le-s est constitué de partenaires et de bénévoles du quartier. Chaque collectif organise une semaine d'activités ludiques et sportives gratuites pour les jeunes des quartiers des Charmilles et de Sécheron.

## PUBLICITÉ

**IFM BUSINESS SCHOOL** 50 YEARS

Success Builder

New spécialisations  
BBA & MBA 2023

Bilingue (EN-FR)   Cours innovants   Excellence reconnue   Focus carrière

2023 **CEA** **#4** **TIER ONE GLOBAL** **ACBSP** **ACCREDITED** **IAACBE** **EDUQUA**

IFM - T. 0223222580 - www.ifm.ch - Genève

© Bibliothèque de Genève

© Bibliothèque de Genève

# UNE SAISON DE PLANTATION FRUCTUEUSE

**Pour améliorer le bien-être de la population, la Ville de Genève poursuit sa politique d'arborisation volontariste. La réduction de la taille des arbres en tête de chat se poursuit, ainsi que la recherche de pistes pour accroître la canopée et la biodiversité.**

Près de 600 arbres ont été plantés cet hiver, dont près de la moitié dans les rues, pour augmenter la canopée.



Entre novembre 2022 et avril 2023, le Service des espaces verts (SEVE) a planté 585 arbres. Avec 197 sujets isolés sous gestion du SEVE ayant dû être abattus l'année précédente, la Ville a atteint son objectif de tripler les plantations par rapport au nombre d'abattages. « L'effort de plantation massive, qui constitue l'un des outils pour répondre à l'urgence climatique et rafraîchir la ville, se poursuivra pour contribuer à passer d'une couverture arborée de 21 % en 2020 à au moins 25 % du territoire municipal en 2030 », relève Alfonso Gomez, Maire de la Ville de Genève en charge de l'environnement.

## Des plantations au cœur des quartiers

Près de la moitié des arbres ont été plantés dans les rues (264 spécimens). Des préaux d'écoles, le cimetière de Saint-Georges ou le parc des Bastions font également partie des lieux retenus. La diversité des essences sélectionnées – une centaine au total – permet de se prémunir contre les maladies et répond à des critères de résistance aux changements climatiques ou d'intérêt pour la biodiversité. La moitié des sujets est constituée d'essences indigènes : tilleul, érable, aulne ou encore charme-houblon. Des espèces ornementales ou à caractère botanique, telles que le sophora du Japon ou le cognassier de Chine, représentent l'autre grande partie des plantations. Une quarantaine de fruitiers, majoritairement des variétés anciennes recommandées par Pro specie rara (poire à Botzi, prunier Fellenberg...) viennent compléter l'ensemble.

Enfin, le programme de réduction de la taille des arbres en tête de chat s'est poursuivi, avec 129 nouveaux arbres engagés en conversion cet hiver, notamment à la rue Hoffmann, la rue de la Terrassière et la place des Bergues.

## Un objectif de 500 arbres pour l'an prochain

La période allant de juin 2022 à mai 2023 a connu un nombre d'abattages en légère baisse, notamment grâce à des intempéries moins fréquentes. Ainsi, 161 arbres isolés sous gestion du SEVE ont dû être abattus, chaque arbre étant auparavant méticuleusement expertisé, avec un recours externe lorsqu'un sujet a une haute valeur dendrologique ou que le diagnostic n'est pas certain. La moitié d'entre eux étaient morts, 35 % dangereux ou dépérissant, le reste ayant fait les frais d'épisodes météorologiques extrêmes. L'hiver prochain, environ 500 arbres devront être replantés afin de respecter le ratio de 3 pour un.

## Des chaleurs éprouvantes pour les arbres

Malgré les soins prodigués, la succession de fortes chaleurs et de canicules en 2022 a été particulièrement éprouvante, surtout pour les jeunes spécimens qui n'ont pas encore pu construire un système racinaire suffisant. Pour atténuer cet impact, les équipes sont fortement mobilisées pour assurer le suivi pendant 3 à 5 ans des 2030 arbres plantés au cours des 3 dernières années (arrosage, contrôle des tuteurs...). Le suivi tensiométrique permet de mesurer les besoins en eau des arbres et de la peinture blanche est appliquée sur les troncs pour les protéger du soleil.

Evolution du nombre d'arbres plantés depuis 2016 à ce jour

2016  
165

2017  
150

2018  
215

2019  
179

2020  
174

2021  
533

2022  
912

2023  
585 à ce jour

Vivre à Genève  
N° 95  
17

# LES ARBRES EN VILLE DE GENÈVE

Le Service des espaces verts (SEVE) gère environ 40 000 arbres hors forêts, qui agrémentent les rues, les parcs et les quartiers. Dans un contexte d'urgence climatique, ces arbres rendent chaque jour de nombreux services à l'environnement et aux habitant-e-s. On parle de services écosystémiques.

**DIMINUENT LA CHALEUR**  
HUMIDIFICATION DE L'AIR PAR ÉVAPOTRANSPIRATION ET EFFETS DE L'OMBRE

**ASSAINISSENT L'AIR**  
PRODUCTION D'OXYGÈNE ET CAPTATION DU CO<sub>2</sub>

**PRÉSERVENT LA BIODIVERSITÉ**  
HABITAT POUR DE NOMBREUSES ESPÈCES ET FONCTION NOURRICIÈRE PAR L'APPORT DE MATIÈRE ORGANIQUE

**EMBELLISSENT LE TERRITOIRE**  
VALEUR ESTHÉTIQUE ET PATRIMONIALE

**FAVORISENT LE BIEN-ÊTRE DE LA POPULATION**  
EFFETS POSITIFS SUR LA SANTÉ MENTALE ET PHYSIQUE

**PERMETTENT UNE MEILLEURE INFILTRATION DES EAUX DE PLUIE**

# 40 000 ARBRES

## 4 fois plus d'arbres plantés

2030 arbres ont été plantés entre 2021 et 2023 contre 568 entre 2018 et 2020.

## 250 % de surface de canopée en plus

C'est une moyenne attendue par la taille de conversion que reçoivent 600 arbres, jusqu'ici taillés en tête de chat, pendant quelques années pour redevenir autonomes.

## 2200 arbres en attente de plantation

Produits localement et en respectant l'environnement, arbres, arbustes et plantes vivaces sont préparés à la pépinière municipale pour être plantés en ville.

## Soins prodigués

- suppression du bois mort
- taille
- soins au pied des arbres (copeaux/prairie fleurie/dés herbage/etc.)
- protection (barrières)
- soutiens (haubannage, étayage)
- arrosage

## 3 nouveaux arbres pour chaque abattage

Pollution, blessures, sols compactés, sécheresse, réchauffement climatique ou vandalisme : en milieu urbain, les arbres sont mis à rude épreuve. L'abattage est une décision prise en dernier ressort. Chaque arbre devant être abattu est remplacé par trois autres au même endroit ou ailleurs en ville.

# LA VILLE RÉNOVE SON PATRIMOINE

**Dans le cadre de sa stratégie climat, la ville de Genève mène une réflexion globale visant à la diminution de 60 % des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2030, avec l'objectif d'atteindre la neutralité carbone à l'horizon 2050. Parmi les nombreuses actions mises en place, deux opérations d'envergure concernent la rénovation du patrimoine bâti municipal.**

## Assainissement des simples vitrages de 128 bâtiments

Afin d'accélérer la sobriété énergétique des bâtiments municipaux, un crédit d'investissement de près de 150 millions de francs a été accepté, au printemps 2023, afin d'assainir les fenêtres à simples vitrages de 128 bâtiments et 28 arcades, mais également de doter de systèmes de chauffage centraux les 17 derniers immeubles sans équipement intégré.

## Optimiser le bilan écologique et préserver le patrimoine bâti

Les simples vitrages sont en effet une des causes premières des déperditions énergétiques des enveloppes thermiques des bâtiments. Depuis 1990, chaque rénovation de bâtiment ou d'enveloppe réalisée par la Direction du patrimoine bâti est mise à profit pour assainir les fenêtres, en les équipant de verres isolants. Ainsi, sur plus de 800 bâtiments appartenant à la Ville, il en reste aujourd'hui 128 à mettre en conformité afin de répondre à l'obligation légale dictée par l'Office cantonal de l'énergie.

L'objectif est ici de trouver le meilleur compromis entre le respect des normes d'efficacité thermique et celui du patrimoine bâti, en s'efforçant de conserver le plus possible de fenêtres existantes, en les transformant plutôt que de les remplacer par du neuf. Il s'agit ainsi d'optimiser le bilan écologique de l'opération au sens large, en évaluant l'énergie dite « grise » pour chaque opération.

Plus de 40 % des bâtiments de cette opération sont au bénéfice d'une protection patrimoniale, et parmi ceux qui ne le sont pas, un grand nombre présente un intérêt pour le patrimoine genevois et le maintien d'un environnement bâti de qualité.

## Opération pilote

Entre 2019 et 2021, une première étape de travaux d'assainissement de 20 immeubles de logements a été réalisée. Le bilan de cette expérience pilote a été remarquable : 100 % des fenêtres existantes ont pu être récupérées, rénovées et équipées de verre isolant, tout en respectant les enjeux patrimoniaux.

## Amélioration du confort et de la performance énergétique

Ces très importants travaux, qui se dérouleront par étapes jusqu'en 2027, permettront d'améliorer la performance énergétique globale des immeubles, tout en améliorant le confort d'occupation des bâtiments et en diminuant leurs charges.

## Rénovation de neuf ensembles d'immeubles de logements

En mars 2023, le Conseil administratif a proposé au Conseil municipal l'ouverture de neuf crédits d'un montant total de 56 749 900 francs, destinés à la rénovation complète de neuf ensembles de logements propriétés de la Ville de Genève.



De grands investissements ont été lancés pour rénover le patrimoine bâti de la Ville et améliorer sa performance énergétique.

## Bâtiments vieillissants

Malgré les efforts constants dont les bâtiments de la Ville font l'objet en matière d'entretien, l'ensemble du patrimoine vieillit inexorablement. La Ville rénove ses bâtiments les uns après les autres depuis des années, en passant par des demandes de crédits d'études, puis de réalisation, immeuble après immeuble. Or, ce rythme s'avère insuffisant pour freiner la dégradation du patrimoine. De plus, le budget annuel alloué à l'entretien du patrimoine est insuffisant à remplir cette mission majeure.

## Rénovations groupées

Cette demande de crédits va permettre de lancer une opération de rénovation sur treize immeubles, regroupés par adresses et état de vétusté. Cette nouvelle approche permettra d'optimiser le processus et de raccourcir les délais. Les travaux seront effectués en s'efforçant de conserver systématiquement ce qui peut l'être, selon les pratiques de la Direction du patrimoine bâti de récupération et de valorisation de l'existant.

## Impact environnemental

Les enjeux énergétiques et environnementaux associés à ces projets permettront de réaliser la transition énergétique de ces bâtiments grâce notamment à l'amélioration thermique des enveloppes, au remplacement des installations techniques, ainsi qu'à l'exploitation des potentiels solaires en toiture. Dans la mesure du possible, les bâtiments et leurs abords seront aménagés de manière à les rendre accessibles et utilisables pour tous.

Une planification séquentielle des différents chantiers sera mise en place en collaboration étroite avec la Gérance immobilière municipale. Dans l'éventualité d'un vote en 2023 de ces crédits par le Conseil municipal, les travaux pourraient s'articuler entre 2024 et 2030.

# VOIE-VERTE D'AGGLOMÉRATION: VERS UN PROJET QUALITATIF

**La Ville a lancé un mandat d'étude parallèle (MEP) pour un tronçon de la Voie-verte d'une longueur de plus d'un kilomètre. La première partie relie le pont Hans-Wilsdorf à celui de Saint-Georges et la deuxième prend sa suite jusqu'au viaduc de la Jonction.**

Un collège d'expert-e-s, composé de professionnel-le-s et de représentant-e-s de la Ville, ont sélectionné quatre groupes de travail interdisciplinaires. Chaque groupe est constitué d'au moins un architecte paysagiste, un-e ingénieur-e civil et un-e ingénieur-e transports afin de concilier de manière pointue les expertises de chaque métier sur un projet commun. L'enjeu est d'intégrer la Voie-verte, qui sera un parc linéaire urbain, dans un environnement en pleine mutation tout en préservant les qualités naturelles des bords de l'Arve et en accueillant de multiples activités.

La complexité du projet de ce tronçon de la Voie-verte rend la procédure particulièrement intéressante pour la ville de Genève. Elle permet de faire réfléchir des spécialistes pour trouver ensemble des solutions innovantes et pertinentes en lien avec le plan climat et l'habitabilité en ville.

La qualité exceptionnelle du site, avec son caractère sauvage en plein cœur de la ville, en fait un lieu précieux à préserver et à révéler. Cette portion de la Voie-verte est également équipée d'infrastructures de loisirs, comme des théâtres et centres sportifs. Elle accueille aussi des activités administratives ainsi que logistiques avec le quai des Péniches, utilisé pour le transbordement des déchets de la voirie. Cette multitude d'usages nécessite d'être bien pensée pour pouvoir s'organiser harmonieusement.

Il sera impératif de proposer une accessibilité universelle, sans obstacle pour les personnes à mobilité réduite ou avec des poussettes, vélos d'enfants ou patins à roulettes. En effet, les différences de niveau entre l'Arve et le viaduc de la Jonction ne sont pas résolues : une rupture de cheminement rend l'entièreté du parcours impraticable pour un grand nombre de personnes et pour les cyclistes. La Voie-verte doit proposer un espace de cheminement continu pour toutes et tous.



© Didier Jordan

La réalisation de la Voie-verte d'agglomération se poursuit sur les bords de l'Arve.

## Quels sont les résultats attendus ?

Il est demandé aux équipes pluridisciplinaires de concevoir un projet, véritablement en lien avec l'Arve et les quartiers avoisinants, en intégrant une réflexion sur la morphologie du terrain et l'intégration d'une multitude d'activités existantes et à venir. Il devra offrir aux usager-ère-s et aux habitant-e-s un lieu d'échange, de rencontre et leur permettre de se promener de manière récréative, sans autre but que de profiter du site naturel, de s'amuser ou de pratiquer un sport. Lorsque l'on parle de qualité paysagère, on s'attend à ce qu'une ambiance agréable et conviviale puisse être ressentie et qu'une sensation de confort accompagne les promeneurs.

Les projets avancent bien et suivent le planning prévu. Les résultats du concours sont attendus pour la fin de l'année. L'exposition publique de tous ces projets se tiendra au Forum Faubourg en début d'année prochaine.

Les prochains travaux sur la Voie-verte concerneront le quai du Cheval-Blanc, en amont du périmètre de ce MEP. Ils viendront compléter les réalisations de la Ville de Carouge, actuellement en construction. Le projet suit son cours et les travaux devraient débuter à la fin de l'année prochaine.

# CONCOURS « À TABLE » : LA PAROLE À UNE RESTAURATRICE

**Jusqu'au 22 octobre, la Ville de Genève propose une nouvelle édition du Concours de la restauration durable « A Table ! ». A cette occasion, 60 restaurants en ville et en campagne s'engagent pour une alimentation durable. Pour mieux comprendre la démarche et les enjeux pour les restaurateur-trice-s, entretien avec Josee Veerman, gérante du Café du Grütli.**

En 13 ans, le Café du Grütli n'a manqué aucune édition de la Semaine du Goût – devenue aujourd'hui le Concours « A Table ! ». Si l'établissement ne cache pas son ambition de gagner pour la première fois un Prix, qui serait « synonyme de belle reconnaissance pour la cheffe de cuisine, Abigail Antilen », ce n'est pas sa principale motivation. « En l'espace d'un mois, le Concours valorise et fait vivre toute une branche, du champ à l'assiette. Il draine de nouveaux client-e-s et engendre un côté festif, une excitation en plus pour toute l'équipe », explique la gérante.

## **Du végétarien, mais pas que... Et surtout de la proximité!**

La participation du Café du Grütli s'inscrit dans son engagement global en faveur d'une cuisine inventive et à base d'ingrédients locaux et/ou bio. Si l'établissement est bien connu pour sa créativité en matière de propositions végétariennes ou vegan, il propose aussi du poisson et de la viande. Généralement, le service prévoit 1/3 de plats vegan, 1/3 de végétarien et 1/3 de poissons ou de poulet. « Je souhaite maintenir ces proportions, mais j'ai l'intention de renforcer les partenariats avec les élevages genevois et de remplacer en partie les poissons de mer », précise Josee Veerman. Les circuits courts sont sa principale motivation. La liste des fournisseurs de proximité est impressionnante et la totalité de la carte est pensée pour être la plus locavore possible! Les légumes viennent par exemple de deux fermes biologiques genevoises (Touvière et Jardins de Charrot), tandis que la viande provient notamment du Domaine de l'Abbaye à Choulex.



© Julien Gregorio

Josee Veerman, gérante du Café du Grütli, et sa cheffe de cuisine, Abigail Antilen.

Pour en savoir plus  
[atable-geneve.ch](http://atable-geneve.ch)

## **Bien manger à un prix abordable**

En plus de proposer une cuisine aussi plaisante pour les papilles que bonne pour notre corps et notre planète, le Café du Grütli parvient à rester dans une gamme de prix tout à fait abordable. « Nous avons certes peu de marge et devons composer avec une certaine tension budgétaire : mais la valorisation du travail de l'artisan-e ou de celle ou celui qui produit nos légumes ou nos céréales auront toujours la priorité au moment de faire nos choix ». Une raison de plus pour découvrir les propositions de ce restaurant à l'occasion du Concours, comme celles des 59 autres participant-e-s!

## **Un forum sur l'importance des arbres pour notre planète**

**Dans le cadre de sa programmation Genève, ville d'arbres, la Ville accueillera le « Deuxième forum international des arbres – (re)connexion au vivant ! » à la Salle communale de Plainpalais. Cette manifestation célèbrera notre rapport à la nature et soulignera la nécessité de mieux protéger les forêts.**

Organisé par l'association « Arbres Sciences et Tradition », ce forum se tiendra du 12 au 15 octobre et proposera quatre jours de rencontres, d'échanges, de partages de connaissances sur les arbres et les forêts. Il mettra l'accent sur les liens entre les arbres et l'enfance, la santé par les arbres, la loi pour protéger les forêts et la sauvegarde des forêts primaires.

L'événement rassemblera une trentaine d'intervenant-e-s, spécialistes des arbres et des forêts, avec une approche singulière et diversifiée alliant l'économie, l'écologie, la science et les traditions autour de l'Arbre. Parmi ceux-ci, citons notamment Emilie Barrucand, Dominique Bourg, Marie-Anne Cohendet, Chrystèle Ferjou, Patrik Fouvy, Alfonso Gomez, Francis Hallé, Antonio Hodgers, Alice Khelifa, Marie-Monique Robin, Sophie Swaton et Ernst Zürcher.

Les activités seront axées sur la protection des arbres et de la biodiversité face à l'urgence climatique. Conférences, tables rondes, projection de films, exposition de croquis de Francis Hallé et réalisation d'une fresque par les enfants de plusieurs classes se succéderont.

Entrée libre  
et gratuite

**du 12 au 15 octobre**  
à la Salle communale  
de Plainpalais



© DR

# UNE NOUVELLE PLATEFORME POUR LA TRANSITION ÉCOLOGIQUE

**Découvrez l'univers numérique [agirageneve.ch](http://agirageneve.ch): conseils, pistes, bonnes adresses et forum d'échange pour expérimenter les petites et grandes actions permettant de réduire notre empreinte environnementale.**

La très grande majorité d'entre nous se pose régulièrement ces questions: comment contribuer à la transition écologique? Qui peut m'aider? Est-ce que ça vaut le coup? Bonne nouvelle: voici [agirageneve.ch](http://agirageneve.ch), un nouveau site web qui facilite notre transition citoyenne individuelle et collective proposera à terme 150 actions à la portée de toutes et tous. Ces petits gestes sont importants et peuvent contribuer à hauteur de 25 à 30% aux diminutions nécessaires de gaz à effet de serre! Sans compter les autres effets bénéfiques sur notre santé, la biodiversité, l'environnement et même le porte-monnaie.

## **Une porte d'entrée unique vers de nombreuses ressources**

Il existe déjà énormément d'informations sur Internet, mais c'est aussi souvent ce qui nous perd. C'est là tout l'intérêt de la proposition d'[agirageneve.ch](http://agirageneve.ch): partir d'un seul endroit vers les meilleurs sites et pla-



© Julien Gregorio

La plateforme [agirageneve.ch](http://agirageneve.ch) est portée par les associations Goodtrack et Zero Waste Switzerland, avec le soutien de la Ville de Genève et d'autres partenaires publics et privés.

teformes qui répertorient déjà les bons conseils et les bonnes adresses. En choisissant une action, dans des domaines aussi variés que la biodiversité, la mobilité, la consommation, l'énergie, l'alimentation et le lien social, vous découvrirez des liens utiles pour en savoir plus, des étapes et conseils pour atteindre son objectif et des partenaires. Sans oublier le forum, où

vous pouvez échanger vos conseils, doutes ou commentaires et prendre des nouvelles des événements en relation avec la transition écologique à Genève. On s'y met, non?

---

**Pour en savoir plus**  
[agirageneve.ch](http://agirageneve.ch)  
(en mode test, lancement officiel fin novembre)

---

## Octobre, un riche mois de l'histoire LGBTIQ+

**Depuis 2019, dans le cadre de son programme « Mémoires LGBTIQ+ », la Ville de Genève célèbre en octobre la riche histoire des personnes et mouvements LGBTIQ+ qui, depuis le début des années 1970, ont fortement contribué à faire de notre ville une pionnière dans la lutte contre les discriminations et pour le respect et la promotion des droits humains.**



L'Afterwork « Le MAH au queerscope » aura lieu le 5 octobre.

Cette année encore, retrouvez toute une série d'événements élaborés avec de nombreux partenaires associatifs et institutionnels. Le programme commencera dès le 5 octobre par un Afterwork au Musée d'art et d'histoire qui revisitera ses collections sous un angle queer, avec une table-ronde et des performances, en collaboration avec l'association Lestime, la Maison de l'histoire et le collectif Notre histoire compte. Il se poursuivra le lendemain au Centre Maurice Chalmers en sciences des sexualités, avec une journée de rencontres autour de l'histoire du VIH et des patchworks des noms. Le 14 octobre, le nouveau prix Mémoires LGBTIQ+ de la Ville de Genève sera lancé et viendra récompenser l'un des films programmés dans le cadre du festival Everybody's Perfect.

---

**Pour en savoir plus**  
[geneve.ch/memoires-LGBTIQ](http://geneve.ch/memoires-LGBTIQ)



© Greg Clément



© Nicole Zermatten



© Didier Jordan



© David Parel

## VITE DIT

Dernier week-end pour  
La ville est à vous

Le nouvel îlot de la place  
des Trois-Perdrix

La Nouvelle comédie  
reconnue pour son  
architecture

Des salles de sport pour  
les 15-25 ans

### Des couverts végétalisés pour les vélos

Le nouveau couvert à vélo de la Ville de Genève équipe maintenant les bibliothèques municipales. Fruit d'un concours de mobilier urbain organisé par le Service de l'aménagement, du génie civil et de la mobilité, il a été remporté par le bureau d'architecture et de design Bauzeit de Bienne. Il permet aux cyclistes de stationner leurs vélos dans de bonnes conditions et par tous les temps. D'autres équipements similaires seront installés dans le cadre de nouveaux aménagements. Ces couverts proposent notamment une paroi végétalisée. Après les abribus, la politique de végétalisation de la Ville de Genève se poursuit donc également avec son mobilier.

### Salles de gymnastique en pratique libre

Comme chaque année, le Service de la jeunesse met à disposition des salles de sport pour les 15 à 25 ans en Ville de Genève. Différentes activités sont proposées gratuitement, tel que du foot, du basket, du parkour, de la danse, et bien d'autres. Les salles sont ouvertes de fin octobre à fin avril dans les différents quartiers de la Ville. Les activités sont gratuites et offrent, dans un cadre détendu, une alternative à la pratique en club. La présence d'un moniteur ou d'une monitrice reconnu-e et d'un travailleur ou d'une travailleuses social-e hors-murs (TSHM) contribue à créer un climat de confiance et de dialogue.

### «Fair Week», la semaine équitable et solidaire

Le réseau genevois du commerce équitable organise la 4<sup>e</sup> édition de la «Fair Week», du 17 au 26 novembre 2023. Cette action est née de la volonté de dénoncer les dérives environnementales et sociales du Black Friday. Parmi les activités proposées, une table ronde le 22 novembre sur la contribution du commerce équitable à la transition agro-écologique et des activités autour de la thématique du textile, telles qu'un café-couture, un marché et un «fair shopping tour». En tant que Fair Trade Town, la Ville de Genève est partenaire de cet événement.

Programme complet prochainement sur [www.swissfairtrade.ch](http://www.swissfairtrade.ch)

### Distinction Romande d'Architecture 2023

Le 25 mai 2023, le nouveau bâtiment de la Comédie de Genève a été nommé dans le cadre de la cinquième Distinction Romande d'Architecture. Cette réalisation de la Ville de Genève fait partie des 17 projets sélectionnés sur les 314 réalisations qui avaient postulé. Lancée en 2003 et se déroulant chaque cinq ans, la DRA honore des réalisations récentes et de qualité, contribuant à la constitution d'un environnement construit harmonieux. Les dix-sept projets feront l'objet de présentations publiques en Suisse romande à partir du mois de septembre.

### Pavillons scolaires modulaires à Trembley

Avec la densification des secteurs du haut des Eaux-Vives et du Mervelet, de nouvelles écoles sont en projet. Dans l'intervalle, dès la rentrée 2023, des pavillons modulaires, légers, entièrement en bois, et dont les toitures plates sont végétalisées et équipées de panneaux solaires photovoltaïques, ont été installés dans les écoles des Allières et de Trembley avec une capacité d'accueil respectivement de six et neuf classes ainsi qu'un réfectoire et deux locaux GIAP. Un projet pédagogique sous forme d'ateliers a permis à des classes de Trembley et des Allières de mieux comprendre les changements qui impactent leur établissement durant l'installation des nouveaux locaux.

### Nouvel Espace médiation aux CJBG

Situé à l'ancien emplacement du Botanic Shop, c'est un véritable laboratoire de partage de connaissances qui vous attend ! Préparez-vous à découvrir des planches d'herbier, observer des cellules végétales à la loupe binoculaire, tenir des échantillons de graines ou feuilleter des ouvrages botaniques de référence. Les médiateurs et médiatrices culturel-les vous accueillent pour discuter et échanger le mercredi et le vendredi de 13h à 17h, le samedi de 14h à 17h et le dimanche de 12h à 17h. Plus d'informations sur [cjbjg.ch](http://cjbjg.ch)

### La Ville est à vous

Après avoir sillonné la Ville depuis le mois de mai, *La ville est à vous* animera les Eaux Vives les 7 et 8 octobre, le temps d'un dernier week-end. Les rues du quartier deviendront piétonnes pour accueillir un vide grenier et se transformer en un lieu de fête et de rencontre entre voisin-e-s, familles, ami-e-s ou inconnu-e-s. Pour plus d'infos : [evenements.geneve.ch/lavilleestavous](http://evenements.geneve.ch/lavilleestavous)

### Chaque arbre compte

Le réaménagement de l'îlot situé à la place des Trois-Perdrix (devant la Bibliothèque de la Cité) permet d'améliorer les conditions de vie d'un arbre existant. Le sol imperméable a été remplacé par un revêtement poreux pour faciliter l'infiltration naturelle de l'eau. Le stationnement des vélos est aussi remis à neuf, et cet automne, un arbre supplémentaire sera planté. Ces mesures font partie du plan climat de la Ville de Genève et particulièrement de la lutte contre les îlots de chaleur.

# PREMIÈRE ÉDITION DE LA SEMAINE DU CLIMAT

La Ville de Genève organise pour la première fois une Semaine du climat, du mercredi 22 novembre au dimanche 3 décembre 2023. Débats, ateliers ou encore projections de films permettront aux citoyen-ne-s de mieux cerner les enjeux climatiques et les solutions à leur disposition pour réduire leur empreinte carbone.

La semaine du climat abordera différentes thématiques en lien avec la consommation, comme l'alimentation, la sobriété énergétique, le tourisme durable ou le commerce équitable (notamment autour du *Green Friday* le 24 novembre). Plusieurs ateliers seront aussi organisés par et pour les jeunes afin d'encourager leur participation à lutter contre la crise climatique, avec comme partenaires principaux Swiss Youth for Climate et step into action. Une table ronde sur la thématique de l'éco-anxiété se déroulera le jeudi 23 novembre à 18h30 à Uni-Mail avec le philosophe Dominique Bourg et le pédopsychiatre François Ansermet.

De nombreuses animations seront proposées afin de sensibiliser la population à la transition énergétique et numérique, ainsi qu'à l'économie circulaire avec « un safari circulaire ». Des collaborations, notamment avec le Festival international du Film sur les glaciers (FIFG) et le festival FILMAR seront aussi au programme. Dans le cadre du FIFG, une table-ronde avec Jean Jouzel (paléoclimatologue et vice-président du GIEC) et Alfonso Gomez, Maire de la Ville de Genève, aura lieu le vendredi 1<sup>er</sup> décembre à 18h30 à la Maison des arts du Grütli.

La semaine du climat est un événement qui répond à plusieurs objectifs de la Stratégie climat de la Ville de Genève.



© Ville de Genève

Le programme complet sera en ligne en octobre sur [semaine-climat.ch](http://semaine-climat.ch)

Retrouvez toutes les mesures de la Stratégie climat de la Ville de Genève sur [geneve.ch/strategie-climat](http://geneve.ch/strategie-climat)

## PUBLICITÉ

### À vos côtés quand vous avez besoin de nous.

Pour un soutien à domicile, la confiance est essentielle. Les services d'aide et de soins à domicile Senevita Casa mettent donc toujours à votre disposition la même équipe, qui vous soutiendra de manière très personnelle, toujours à l'heure convenue et en fonction de vos besoins.

022 340 40 95

Obtenir des conseils gratuits dès maintenant

senevita Casa  
Genève



# GENÈVE ADOPTE LE DROIT À L'INTÉGRITÉ NUMÉRIQUE

« **Acceptez-vous la loi constitutionnelle modifiant la constitution de la République et canton de Genève (Cst-GE) (Pour une protection forte de l'individu dans l'espace numérique) (A 2 00 – 12945), du 22 septembre 2022 ?** » Telle était la question posée à la population genevoise le 18 juin dernier. Un « OUI » quasi unanime l'a emporté partout dans les communes.

L'élément central de cette loi est l'introduction de la notion de droit à l'intégrité numérique dans la constitution genevoise. Celle-ci se décline dans différents domaines, à savoir le droit à la protection contre le traitement abusif des données liées à sa vie numérique, le droit à la sécurité dans l'espace numérique, le droit à la vie hors ligne et le droit à l'oubli.



© DR

Les données étant à la base de toute activité numérique, il est essentiel d'instituer leur protection comme un droit fondamental des personnes. Cette inscription dans la constitution vient renforcer la Loi sur la protection des données (LPD) et la Loi sur l'information du public, l'accès aux documents et à la protection des données (LIPAD) qui couvrent déjà ce domaine. Par son engagement en faveur du développement de la souveraineté numérique de la Suisse, l'Etat doit assurer la sécurité des citoyen-ne-s dans l'espace numérique.

Le droit à la vie hors-ligne garantit à toutes et tous l'existence de canaux non numériques pour sa relation avec les administrations publiques. Cela se traduit par la mise en place de points d'accueils physiques, d'échanges par courrier postal ou par téléphone. L'important étant de conserver un contact humain dans les démarches administratives. Cette volonté est d'ailleurs clairement confirmée dans la suite du texte : « l'Etat doit favoriser l'inclusion numérique et sensibiliser la population sur les enjeux du numérique ». C'est une excellente nouvelle au regard de la nouvelle stratégie d'inclusion numérique adoptée par la Ville de Genève, dans laquelle la collaboration avec l'administration cantonale est l'un des piliers.

Le droit à l'oubli quant à lui offre la possibilité de faire supprimer des données personnelles qui peuvent apparaître dans les moteurs de recherche.

L'inscription de ce droit dans la constitution cantonale est tout à fait inédite en Suisse. Il faudra donc attendre les lois d'application pour savoir précisément comment vont-être mis en œuvre tous ces principes.

## Comment êtes-vous protégés aujourd'hui dans l'espace numérique ?

En tant que citoyen-ne, vous possédez déjà des droits dans l'espace numérique, grâce à différentes lois cantonales ou fédérales. Voici un rapide rappel des lois en vigueur.

Loi	Champ d'application	Portée	S'applique à
Loi sur la Protection des Données (LPD)	Protection des données	Fédérale	Toutes les administrations publiques
Loi sur l'Administration électronique (LAel)	Démarches en ligne	Cantonale	Administration publique cantonale et communales (si existence d'une convention spéciale)
Loi sur l'information du public, l'accès aux documents et à la protection des données (LIPAD)	→ Information et accès aux documents pour le public → Données personnelles	Cantonale	Toutes les administrations publiques

## L'intégrité numérique, un enjeu pour tous les cantons suisses

Plusieurs autres cantons souhaitent eux aussi inscrire le droit à l'intégrité numérique dans leur constitution. Il s'agit des cantons du Jura, de Neuchâtel, du Valais et de Vaud. Une démarche similaire est également en cours au parlement fédéral. Toutes ces initiatives confirment qu'il est essentiel d'intégrer la question du numérique dans les droits fondamentaux des citoyens suisses, le canton de Genève ayant été pionnier en la matière.

# DEVENEZ URBA- NISTE D'UN JOUR!



# DEVENEZ URBA- NISTE D'UN JOUR!



**CARTO-PARTICIPEZ ET DESSINEZ  
LA VILLE DE GENÈVE DE DEMAIN**

## COMMENT SERA LA VILLE DE GENÈVE EN 2040 ?

Aujourd'hui, la Ville de Genève redessine son territoire en vue d'élaborer un nouveau Plan directeur communal (PDCOM) entièrement orienté vers la transition écologique et sociale.

**CHAQUE AVIS COMPTE !**

**DEVENEZ  
URBANISTE  
D'UN JOUR !**

Accéder depuis votre smartphone au lien «Urbaniste d'un jour». Sillonnez la ville à la recherche d'une belle vue, d'un endroit insolite, d'un ressenti positif ou négatif, d'un site que vous adorez.



Photographiez, commentez et contribuez ainsi à créer la ville de demain.  
→ Lien vers l'enquête depuis le QR code ci-contre:

## Que ferons-nous de votre implication ?

Toutes vos contributions (textes, images, commentaires, etc) seront analysées et viendront alimenter les réflexions menées dans le cadre de la révision du PDCOM.

[Geneve.ch/ville-geneve-2040](http://Geneve.ch/ville-geneve-2040)

# DEVENEZ URBA- NISTE D'UN JOUR!



**PLAN DIRECTEUR  
COMMUNAL GENÈVE  
2040**

**URGENCE  
CLIMAT**

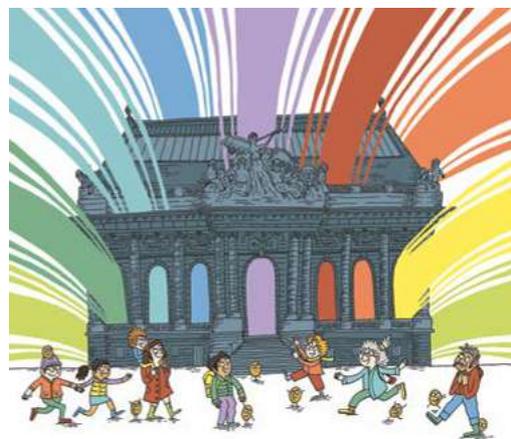


# LA SEMAINE QUI DONNE LA PATATE!

Pour cette 11<sup>e</sup> édition des «Vacances qui donnent la patate!», c'est le thème de la couleur qui guidera vos pas dans le musée: le bleu des vitraux et celui des lacs de Ferdinand Hodler, les figures rouges et noires d'une amphore de la Grèce antique, l'or des pièces de monnaie, sans oublier les dorures des cadres et le blanc du marbre sur lequel subsistent les traces des couleurs disparues... Entre la collection permanente et les expositions

*L'ordre n'a pas d'importance* et *Les murs de Burhan Doğançay*, vous êtes invités à un voyage extraordinaire et haut en couleurs!

Contes, concerts, cinéma, découpages, visites en musique, traductions en LSF, atelier sérigraphie et le traditionnel grand jeu sont au programme de cette semaine colorée.



## DES VACANCES QUI DONNENT LA PATATE



**Du 24 au 27 octobre**  
au Musée d'art et d'histoire



© Muséum Genève – Philippe Wagneur

Encore trois mois pour profiter du Muséum avant sa fermeture pour travaux.

## Le Muséum se prépare à faire peau neuve

Le Muséum d'histoire naturelle de Genève (MHNG) prépare déjà sa métamorphose. Doté d'une collection d'importance mondiale, le MHNG construit un nouveau bâtiment pour mieux la conserver, réaménage ses espaces existants et son parc, met à jour ses galeries d'exposition et en crée de nouvelles. Débuté en février 2023, le chantier est prévu en plusieurs étapes jusqu'en 2027 et nécessitera une fermeture du bâtiment au public tout au long de l'année 2024. C'est donc le dernier moment pour venir observer la riche biodiversité suisse, voyager à travers la savane africaine ou la banquise avant que le Muséum ne ferme ses portes!

**Jusqu'au 31 décembre**  
au Muséum d'histoire naturelle



© TM – Todeschini-Mammie

## TEASER II: Mises en Scènes

Pour le second volet de sa résidence au FMAC, le Collectif Détente (Gabrielle Boder, Tadeo Kohan et Camille Regli) propose de prolonger ses recherches sur les collections à travers le prisme de la narration théâtrale. Imaginée comme un espace performatif à activer, l'exposition se mue ainsi en scène de théâtre, le public se retrouvant au plateau, dans un renversement entre objet regardé et regardant. Une exposition pensée comme un espace-temps dramaturgique fait de rideaux, projecteurs, coulisses et gradins. Les œuvres présentées deviennent tour à tour accessoires, personnages ou encore décors, spectatrices. Des œuvres choisies pour leur potentiel d'imagination, de fiction et de narration.

**Jusqu'au**  
**10 décembre**

**Pour en savoir plus**  
[fmac-geneve.ch](http://fmac-geneve.ch)

## La Fête du Théâtre

Découvrez la richesse des arts de la scène genevoise lors de cet événement 100 % gratuit ! Grâce à ses fidèles partenaires, la Fête du Théâtre se distingue par une programmation foisonnante et variée aussi bien dans les institutions culturelles que

dans des lieux insolites. Du théâtre sous toutes ses formes, des projets tous publics, des ateliers participatifs, il y en a pour tous les goûts ! La Fête du Théâtre réserve aux passionné-e-s, aux curieux et curieuses des moments uniques.

Pour en savoir plus  
[fetedutheatre.ch](http://fetedutheatre.ch)

Du 6 au 8 octobre  
Entrée libre pour toutes et tous



## Charlotte Hodes : Conversations en plein air

Charlotte Hodes nous convie à un pique-nique joyeux, coloré et poétique, version contemporaine des *Fêtes galantes* de Boucher ou du *Déjeuner sur l'herbe* de Manet. La présence de masques et la distance entre les personnages sont des rappels de la pandémie qui a brutalement transformé nos rapports sociaux. Le travail de Charlotte Hodes fusionne une pratique des beaux-arts avec les arts appliqués. Peintre de formation, elle se sert de vaisselle comme support transposant les méthodes du collage et de l'impression au champ de la céramique. Avec cette nouvelle exposition, l'artiste nous intègre à la conversation, enfin tous réunis sur une couverture de pique-nique !

Pour en savoir plus  
[musee-ariana.ch](http://musee-ariana.ch)

Dès le 3 novembre  
Au Musée Ariana



© Peter Abrahams

## Plein les yeux : les affiches s'affichent

Pour en savoir plus  
[bge-geneve.ch](http://bge-geneve.ch)



Graphisme: AMI

Une pause de midi culturelle pour faire le plein de créativité ? Bienvenue aux Jeudis midi de l'affiche à la Bibliothèque de Genève. 45 minutes visuelles suivies d'un échange avec celles et ceux qui créent et impriment les affiches que vous voyez dans les rues. D'où viennent les idées ? Quels sont les détails qui font toute la différence ? Le 12 octobre, Sérigraphie Madame donne vie aux couleurs. Le 23 novembre, tête-à-tête avec Alex Dujet (Futur Neue) autour de la typographie. Enfin, le 7 décembre, Félicité Landrivo (Brigade cynophile) nous dévoile les affiches de l'Usine, centre alternatif et créatif de Genève.

## Des graines symboles de résilience japonaise

Au Japon, *hibakujumoku* est le nom donné aux arbres ayant survécu au bombardement atomique de Hiroshima. A travers la *Fondation Green Legacy Hiroshima*, les Conservatoire et Jardin botaniques de Genève ont eu l'honneur d'acquiescer les graines de dix différents arbres résilients, parmi lesquels le Camélia du Japon et le Platane d'Orient. Ces graines ont ensuite été stockées sous atmosphère et température contrôlées avant d'être enregistrées

dans la base de données institutionnelle. La prochaine étape du semis a été soigneusement réalisée avec l'expertise des jardiniers et jardinières des CJBG. Toutes les conditions sont désormais réunies pour une germination réussie, mais il faudra être patient-e pour voir apparaître des petites pousses, qui évolueront en arbres prêts à être transplantés et intégrés aux collections vivantes des CJBG. Une affaire à suivre donc, et surtout un beau message de paix !



Nicola Schoenenberger, directeur et Nicolas Freyre, jardinier chef lors de la réception des graines.

Jusqu'au 3 mars, testez vos plus belles figures aux Vernets.



## A vos patins! Les patinoires de la Ville vous attendent

Pendant tout l'hiver, il est possible de pratiquer ce sport populaire. Soit dans les installations des Vernets soit dans le parc des Bastions.

**Informatiques pratiques : horaires et tarifs.**

Si vous voulez glisser, virevolter, dérapier ou taper le puck, dès le 4 novembre 2023 jusqu'au 3 mars 2024, les Vernets accueillent à nouveau le public dans ses deux patinoires.

### Les horaires d'accès pour le public pour le patinage sont:

Lundi	13h45 → 15h45
Mardi	8h30 → 13h
Mercredi	13h30 → 17h
Jeudi	8h30 → 11h30
Vendredi	7h45 → 11h30
Samedi	13h → 22h
Dimanche	12h15 → 17h30

### Les horaires pour le hockey sur glace public sont:

Dimanche	11h30 → 12h30
----------	---------------

Ces horaires peuvent être soumis à des modifications. Les informations à jour sont disponibles sur le site internet [www.geneve.ch](http://www.geneve.ch)

## La Patinoire saisonnière des Bastions revient cet hiver

La patinoire saisonnière des Bastions, gérée conjointement par le Service des sports et le Service de la jeunesse, est ouverte aux amatrices et amateurs de glisse du 18 novembre 2023 au 25 février 2024. L'accès est gratuit pour toutes et tous, du mardi au dimanche, avec possibilité de louer des patins sur place.

Après une année de pause, les patineurs et patineuses, débutant-e-s ou expérimenté-e-s, retrouvent avec plaisir la belle surface de glisse aménagée dans le parc des Bastions.

Cette patinoire saisonnière mobile de 400 m<sup>2</sup> offre à chacun-e la possibilité de pratiquer une activité sportive de proximité en plein air, dans un cadre magnifique, à côté du Mur des Réformateurs.

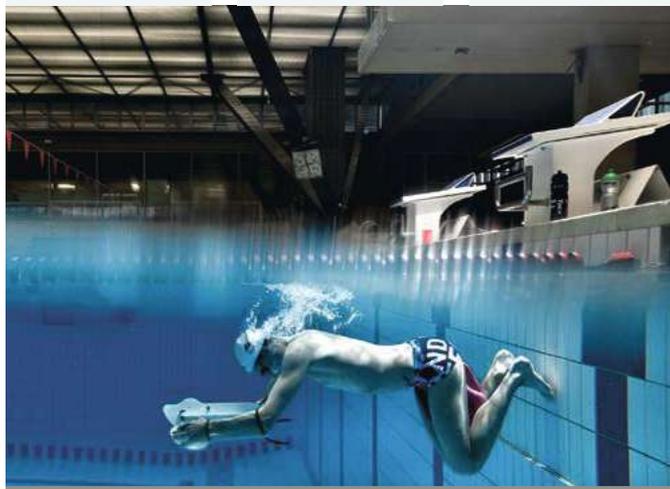
L'utilisation de la patinoire est gratuite et des patins peuvent être loués sur place, pour la somme de 2 francs. En outre, des déambulateurs sont mis gracieusement à la disposition des enfants ainsi que des patineuses et patineurs hésitant-e-s.

### La patinoire des Bastions est accessible

Mardi au vendredi	13h → 19h
Samedi	10h → 20h
Dimanche	10h → 18h

Des horaires spéciaux s'appliquent lors des vacances scolaires (informations à jour sur le site web [www.geneve.ch](http://www.geneve.ch))

Les piscines de la Ville de Genève vous accueillent à nouveau toute l'année.



Photos: Fred Merz

## Les piscines de Varembé et des Vernets à nouveau complètement ouvertes

Si vous voulez nager, plonger, vous rafraîchir ou barboter, les Piscines des Vernets et de Varembé vous ouvrent leurs portes toute l'année, 7 jours sur 7.

Après quasi une année de fermeture de Varembé pour des travaux de sécurisation (de juillet 2022 à juillet 2023), et les 3 semaines de fermeture annuelle des Vernets pour son entretien annuel fin août-début septembre, ces deux installations sportives municipales sont 100% opérationnelles et prêtes à accueillir leurs publics, notamment la population genevoise, les écoles du DIP, les clubs et écoles de natation.

### Les horaires d'accès pour le public sont:

Piscine des Vernets:		Piscine de Varembé:	
Lundi	12h → 22h	Lundi, jeudi et vendredi	7h → 20h
Mardi à jeudi	7h → 20h	Mardi	12h → 22h
Vendredi	7h → 22h	Mercredi	7h → 22h
Samedi	7h → 19h	Samedi	7h → 19h
Dimanche	9h → 19h	Dimanche	9h → 19h

Ces horaires peuvent être soumis à des modifications. Les informations à jour sont disponibles sur le site internet [www.geneve.ch](http://www.geneve.ch)

## Tarifs des piscines et de la patinoire

Entrée individuelle		Carte 10 entrées	
Adultes	7 francs	Adultes	63 francs
Tarif réduit	3 francs 50	Tarif réduit	31 francs 50
Carte 20 ans/20 francs	2 francs	Carte 20 ans/20 francs	18 francs

Abonnement 1 mois		Abonnement 6 mois	
Adultes	25 francs	Adultes	150 francs
Tarif réduit	12 francs 50	Tarif réduit	75 francs

À la patinoire, vous pouvez louer des patins pour le prix de 2 francs la paire.

Pour limiter le temps d'attente aux caisses, il est recommandé d'acheter ses billets ou abonnements en ligne sur le site [billetterie-sports.geneve.ch](http://billetterie-sports.geneve.ch)



Achetez  
vos billets

Les tarifs réduits (–25 ans, AI, AVS, chômeurs et chômeuses) sont appliqués uniquement sur présentation d'une pièce de légitimation.

# TROIS ATHLÈTES GENEVOIS-ES À LA CONQUÊTE DU MONDE

La Ville de Genève vous présente trois brillant-e-s athlète-s genevois-es particulièrement investi-e-s, qui portent fièrement les couleurs de leur canton d'origine.



Photos: Paul Niederhauser



**Elise Chabbey** est une athlète polyvalente. D'abord kayakiste, elle participe aux Jeux Olympiques de 2012 à Londres, où elle se classe 20<sup>e</sup>. Elle met ensuite sa carrière sportive entre parenthèses pour terminer ses études de médecine. Elle connaît également le succès en tant que coureuse à pied et gagne notamment le semi-marathon de Genève. Elle fait ses débuts dans le cyclisme en 2016 et signe, en seulement deux ans, un contrat avec une équipe pro. Depuis, son palmarès est riche et varié : 5<sup>e</sup> au championnat de Suisse sur route en 2017, puis 2<sup>e</sup> en 2019 et victorieuse du Tour de Berne, elle remporte en 2021 une étape du Tour de Suisse féminin. En 2022 elle termine 11<sup>e</sup> du premier Tour de France féminin de l'histoire et réalise un exploit majeur en devenant championne du monde du relais mixte avec l'équipe suisse. Sa saison 2023 a débuté avec une 5<sup>e</sup> place à Liège-Bastogne-Liège, une 4<sup>e</sup> place au Paris-Roubaix ou encore une 5<sup>e</sup> place au Tour de Suisse ainsi qu'une victoire du classement de la montagne. Désormais, Elise Chabbey vise les Jeux Olympiques de Paris 2024 et est fermement motivée à remporter une médaille olympique.

La suite sur  
[www.geneve.ch/elise-chabbey](http://www.geneve.ch/elise-chabbey)

**Justine Mettraux**, née à Genève et ayant grandi à Versoix, a commencé à naviguer dès son plus jeune âge sur le bateau familial. À 16 ans, elle intègre le Centre d'Entraînement à la Régate (CER) à Genève où elle affine son goût pour la compétition en participant à plusieurs Tour de France à la Voile. En 2013, elle participe, avec TeamWork, à la Mini-Transat, et se classe 2<sup>e</sup> du classement général en série avant d'enchaîner sur plusieurs régates : Ocean Race, Solitaire du Figaro, Transat Jacques Vabre, Route du Rhum, etc. Elle est élue navigatrice suisse de l'année aux SUI Sailing Awards 2019. En 2021, Justine Mettraux et son coéquipier britannique Simon Fisher terminent à la 3<sup>e</sup> place de la Rolex Fastnet Race 2021 et à la 2<sup>e</sup> place du sprint de 48 heures du Défi Azimut. En 2022, son sponsor historique, TeamWork, rachète un foiler de dernière génération pour lui permettre de préparer le Vendée Globe 2024. La même année, elle participe à la Route du Rhum et signe une belle 7<sup>e</sup> place en Imoca avant de remporter The Ocean Race 2023 avec 11th Hour Racing Team. Justine Mettraux a toutes les cartes en main pour battre à nouveau des records lors du Vendée Globe 2024.

La suite sur  
[www.geneve.ch/justine-mettraux](http://www.geneve.ch/justine-mettraux)

**Alan Roura** passe son enfance en mer, notamment lors d'un périple familial de onze ans à travers le monde en voilier. Il se lance dans sa première grande course à l'âge de 20 ans. Mini Transat, Route du Rhum, Transat Jacques Vabre, Bol d'Or Mirabaud... Alan Roura a touché à (presque) tout et a rapidement fait ses gammes en course au large, avant de s'attaquer au Graal de la discipline : le Vendée Globe 2016, qu'il termine en 12<sup>e</sup> position, devenant le plus jeune skipper de l'histoire à terminer la course, à 23 ans seulement. Il conquiert le record de l'Atlantique nord en solitaire en 2019, avant son deuxième Vendée Globe en 2020. Depuis 2022, il est soutenu par de nouveaux partenaires et à la barre d'un bateau de dernière génération (un IMOCA 60), pour se lancer vers de nouveaux défis. Le navigateur genevois participera pour la troisième fois consécutive au Vendée Globe pour son édition 2024, et cette fois, fort de son expérience et de sa maturité, il est animé d'une intense volonté de se placer en haut du classement mondial. Son ambition ultime est de devenir le premier étranger à remporter cette course légendaire.

La suite sur  
[www.geneve.ch/alan-roura](http://www.geneve.ch/alan-roura)

# LA POLICE MUNICIPALE FÊTE SES 180 ANS

**Depuis 180 ans, la Police Municipale de la Ville de Genève a évolué pour devenir un acteur central dans la préservation de la sécurité et de la qualité de vie des citoyens. De ses modestes débuts au XIX<sup>e</sup> siècle à son rôle actuel en tant qu'actrice de premier plan en matière de lien de proximité, cette institution a accompagné l'histoire de Genève tout en s'adaptant aux besoins de la société moderne.**

Au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, Genève est en pleine transformation. D'importants travaux d'urbanisme y sont entrepris afin d'accompagner l'essor économique et démographique de la ville. Cette période est aussi marquée par des changements sociaux majeurs. Grèves, émeutes et même révolution « fazyste », la vie politique était très tendue. Devenue une commune autonome, la Ville de Genève doit faire face à des défis croissants en matière de sécurité et de maintien de l'ordre. C'est dans ce contexte qu'est créée, en 1843, la police municipale.

D'un effectif initial de 4 inspecteurs, chargés principalement de veiller à l'ordre et au service des établissements publics, des commerces, de l'éclairage ou encore des fontaines, la police municipale a évolué au fil des réformes. Aujourd'hui dotée d'un peu moins de 170 agent-e-s, elle a vu ses compétences élargies pour répondre aux besoins d'une société en constante évolution et devenir une institution complémentaire de la police cantonale.

## Rôle et missions actuelles

En 180 ans, la police municipale est passée d'une simple force de l'ordre à un partenaire proactif de la sécurité de proximité et du bien-vivre ensemble. Elle assure la prévention et la dissuasion, patrouillant dans les quartiers pour décourager les com-



© VDG / DSSP

portements nuisibles. Et, lorsque que la dissuasion n'est plus possible, les agents et agentes de la police municipale doivent évidemment réprimer les incivilités (lire encadré). Les agent-e-s sont par ailleurs en mesure d'agir grâce à un arsenal de compétences judiciaires, notamment en matière de d'infractions à la loi sur la circulation routière ou à la détention et la consommation de stupéfiants sur le domaine public. La police municipale tient d'ailleurs régulièrement le rôle de primo intervenante.

## Relation avec la communauté

En travaillant en étroite collaboration avec les acteurs-trices de quartier et les habitant-e-s, la police municipale construit aussi des ponts avec la communauté et œuvre à renforcer le tissu social. Grâce à des programmes de sensibilisation et à des initiatives locales, elle favorise un sentiment de cohésion. La police municipale s'est aussi lancée dans un nouveau défi, celui d'intensifier la lutte contre le harcèlement de rue et d'accompagner les victimes.

## Engagez-vous!

La police municipale joue un rôle central en matière de sécurité de proximité et offre des opportunités passionnantes pour ceux qui souhaitent embrasser une carrière qui a du sens, au profit de ses concitoyen-ne-s. Les missions variées offrent des opportunités stimulantes et diverses, allant du maintien du lien social en Ville de Genève à l'assistance en cas d'urgence. Les personnes intéressées peuvent postuler en se rendant sur le site [www.police-municipale.ch](http://www.police-municipale.ch)

## En chiffres (en 2022)

- 8** postes et antennes de quartier en Ville de Genève
- 55 928** appels reçus
- 10 756** interventions sur le terrain
- 7 743** commerces visités
- 285** associations contactées
- 136** classes visitées
- 743** infractions littering verbalisées
- 225** nuisances sonores sanctionnées
- 173** infractions à la circulation verbalisées

# UNE CAMPAGNE POUR FAIRE ENTENDRE SA VOIX

La Ville de Genève soutient la campagne de la Chancellerie d'Etat destinée à rappeler l'importance de l'exercice des droits démocratiques. Une problématique cruciale qui concerne notre démocratie à tous les échelons.

Des visages qui interpellent par le silence qu'ils évoquent, des couleurs qui claquent : vous avez peut-être remarqué ces portraits d'électeurs et d'électrices genevois sur les bus, trams et autres supports ce printemps. Avec deux nouveaux visages cet automne, ils constituent les éléments centraux d'une campagne de sensibilisation au vote menée en deux vagues, l'une précédant les élections cantonales et l'autre les élections fédérales.

Depuis plusieurs années, une faiblesse générale de la participation aux scrutins et une augmentation de l'abstention sont

enregistrées à Genève, mais aussi dans d'autres cantons. Les statistiques montrent notamment que les jeunes votent très peu : un sur trois en moyenne, la tranche d'âge votant le plus étant les 70-75 ans.

Ce constat ne laisse pas indifférent, à l'heure où la situation internationale montre des signes préoccupants de recul démocratique, y compris dans les plus grandes démocraties du monde. Ces dix dernières années, plus de la moitié des **démocraties ont décliné** et le nombre de pays engagés sur la voie de l'autoritarisme a **dépassé celui des pays évoluant vers la démocratie\***.



© Chancellerie d'Etat

Des élections cantonales et fédérales la même année, cela n'arrive que tous les vingt ans ! La chancellerie d'Etat a donc saisi cette opportunité pour rappeler qu'en démocratie, chaque voix compte et que la démocratie ne s'use que si l'on ne s'en sert pas. Déclinée sur différents supports, sur les réseaux sociaux, sous la forme de vidéos réalisées par des jeunes ou encore d'actions de terrain originales, cette campagne peut aussi compter sur le soutien des communes. La Ville de Genève est heureuse d'y contribuer à travers ces lignes et par la mise à disposition d'espaces d'affichage.

\* Source: Institut international pour la démocratie et l'assistance électorale

## PUBLICITÉ

Passer 52 minutes au volant

Rire du dernier « 52 Minutes »

Retrouvez « 52 Minutes » sur Play RTS

σ tpg

# DES MARCHES EXPLORATOIRES POUR LES ENFANTS



Photos: Didier Jordan

La participation des enfants est particulièrement enrichissante pour élaborer la ville de demain.

**Pour en savoir plus**  
[geneve.ch/](https://www.geneve.ch/)  
[ville-geneve-2040](https://www.ville-geneve-2040.ch/)

**Le droit à la participation est un droit fondamental inscrit dans la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant (article 12). La Suisse a signé ce document et se doit donc de suivre ses recommandations.**

Inclure les enfants et les jeunes dans la prise de décision qui les concerne est fondamental pour une meilleure compréhension de leurs besoins. Leur participation permet de leur donner les outils nécessaires pour l'avenir et de les rendre actrices et acteurs de leurs décisions. C'est une manière de

leur permettre de s'épanouir, d'encourager l'expression de leur parole et de se créer une place dans la société. La Ville de Genève a plusieurs projets qui encouragent la participation des habitantes et des habitants, y compris les enfants et les jeunes. Les marches exploratoires font partie de ces résolutions.

## Un processus participatif essentiel

Depuis plusieurs années, le Service des écoles organise des marches exploratoires autour de certaines écoles pour faire découvrir aux enfants leur environnement et leur quartier, grâce à l'intervention d'architectes médiateurs. Cela leur permet de donner leur avis et leur ressenti sur des questions spécifiques. Depuis 2022, ce projet est lié à la révision du Plan directeur communal (PDCOM) Genève 2040 qui tend à redessiner son territoire en vue d'élaborer un nouveau PDCOM orienté vers la transition écologique et sociale. Le processus d'élaboration d'un Plan directeur communal nécessite la participation des instances administratives et politiques, mais aussi de la population. L'un des groupes interrogés est celui des enfants.

Le Service des écoles et le Service de l'urbanisme ont collaboré pour organiser ensemble des Marches exploratoires dans deux écoles de la commune afin de recueillir le ressenti et les souhaits des enfants sur l'utilisation qu'ils font de l'espace urbain.

## Comment ça fonctionne ?

A travers trois ateliers en extérieur, deux groupes de quinze enfants des écoles d'Hugo-de-Senger et de Sécheron ont eu la possibilité d'exprimer leurs vœux pour la ville de demain, dans laquelle elles et ils grandiront. Les marches ont eu lieu pendant la pause parascolaire de midi, entre mai et juin 2023. Les enfants issus des classes de 6P et 7P ont abordé les thèmes de l'espace public et de son utilisation, de la place du jeu dans la ville, de l'importance de la nature en ville et des divers modes de déplacements dans leur quartier. Ils ont ainsi pu identifier les points positifs, mais aussi les aspects à améliorer pour vivre sereinement et en toute sécurité. Les trois ateliers ont été menés par le collectif La Comète et La Courroie de transmission.

## Pourquoi c'est important ?

La démarche a permis aux enfants de s'exprimer sur leur vision du quartier au quotidien et de pointer les points positifs et négatifs d'aujourd'hui et leurs souhaits pour le futur. Le partage entre enfants et adultes est toujours privilégié car la collaboration fait partie intégrante de la vie en communauté. Avec ces informations précieuses, il est possible de penser la ville avec les enfants, de prendre leur avis et leurs besoins en considération et surtout, de les faire participer à la vie citoyenne.



# PROMOUVOIR LES MÉTIERS DE LA PETITE ENFANCE

**Les métiers de la petite enfance regroupent toutes les professions qui concernent l'accueil, l'accompagnement des enfants jusqu'à 4 ans et l'éducation préscolaire. Ces métiers jouent un rôle fondamental pour le développement des enfants et occupent une place centrale pour l'évolution de la société.**

Le manque de reconnaissance pour ces métiers de la petite enfance est évident. Ce sont des professions difficiles mais essentielles au bon développement des enfants, qui apportent un soutien précieux aux familles dans une période cruciale de leur vie.

Afin de trouver de nouvelles actrices et nouveaux acteurs, il est important de promouvoir ces métiers et surtout de les valoriser aux yeux du grand public, en relevant les responsabilités sur autrui qu'ils impliquent.

La municipalisation des structures d'accueil de la petite enfance permet, entre autres, de revaloriser les métiers de la petite enfance, exercés à plus de 90 % par des femmes, alors que la mixité est bénéfique dans ce secteur. Pour cela, il semble pertinent de lutter contre les stéréotypes de genre souvent véhiculés dans ces métiers et de favoriser l'engagement d'hommes. Cette réforme de la gouvernance de la petite enfance reconnaît l'éducation préscolaire comme une mission de service public, renforçant



© Magali Girardin

ainsi l'égalité des chances entre tous les enfants, et valorisant une profession exercée par une grande majorité de femmes.

Promouvoir les métiers de la petite enfance, c'est donner l'opportunité aux enfants de s'épanouir pleinement et de privilégier l'égalité des chances dès le plus jeune âge.

Les métiers de la petite enfance souffrent trop souvent d'un manque de reconnaissance.

**Pour en savoir plus**  
Service de la petite enfance  
[geneve.ch](http://geneve.ch)

## Reliance : tisser des liens entre les enfants, la famille et l'école

**Dans le cadre des actions de soutien à l'enfance et à la jeunesse, le Département de la cohésion sociale et de la solidarité met en œuvre un partenariat avec l'Association Reliance pour des tutorats dans les écoles de Cité-Jonction et Charmilles.**

Reliance est une association genevoise fondée en 2007 qui propose des tutorats individualisés à des enfants et jeunes en difficultés d'apprentissage scolaire, de formation, en situation socio-économique fragile. Les tuteurs et tutrices établissent un pont entre la famille et l'école. Leur but est de permettre à l'enfant (4-15 ans) de mieux comprendre son environnement social et scolaire et ses attentes pour mieux s'y intégrer, de savoir sur quoi concentrer ses efforts pour devenir autonome dans son travail et restaurer confiance et estime de soi.

Lors d'une première rencontre organisée au sein de l'école, en présence de l'enseignant-e, des parents, de l'enfant, du tuteur ou de la tutrice et de la ou du responsable d'antenne de Reliance, des objectifs com-

muns sont posés. Les tuteurs et tutrices interviennent ensuite à domicile et soutiennent les enfants dans leur trajectoire scolaire en vue de contribuer à limiter l'échec scolaire. Cet accompagnement s'adresse également aux parents qui trouvent auprès des tuteurs et tutrices un soutien dans leurs démarches éducatives, relationnelles et de communication avec l'école.

### Devenez tuteur et tutrice de Reliance!

Reliance cherche des tuteurs et tutrices proches du monde professionnel, en activité, en formation ou à la retraite. Si cette aventure humaine vous motive et que vous souhaitez offrir 1 à 2 heures par semaine de votre temps pour soutenir un-e jeune dans ses apprentissages, vous pouvez vous adresser à [info@reliance-ge.ch](mailto:info@reliance-ge.ch)

**Pour en savoir plus**  
[www.reliance-ge.ch](http://www.reliance-ge.ch)

# CORRESPONDANT-E-S DE NUIT: LE DISPOSITIF SE RENFORCE

**Les correspondant-e-s de nuit sont des médiatrices et médiateurs urbains nocturnes, dont l'objectif premier est d'assurer le bien vivre ensemble dans les quartiers.**

Un binôme effectue des tournées nocturnes, de 18h à 2h du matin, du jeudi au samedi soir. Les correspondant-e-s de nuit arpentent les rues et les parcs à la rencontre des habitant-e-s et usager-ère-s de l'espace public. Noctambules, simples passant-e-s, jeunes ou moins jeunes, les rencontres sont nombreuses et variées. Les professionnel-le-s offrent une écoute attentive, proposent une médiation en cas de conflit, favorisent le dialogue entre les différentes personnes rencontrées et collaborent avec d'autres partenaires, les services municipaux ou cantonaux et les régies. La distribution de messages de prévention ou d'informations variées est également réalisée pendant les tournées.

L'objectif principal du dispositif est de faire baisser le sentiment d'insécurité, de diminuer les nuisances sonores et les incivilités, d'apaiser les conflits, de favoriser le lien social dans les quartiers concernés et d'assurer une veille sociale.

Une analyse de terrain permettra de déployer le dispositif sur le secteur Pâquis/Grottes Saint Gervais dès octobre 2023. Le Département de la cohésion sociale et de la solidarité a choisi ce périmètre compte tenu du nombre important d'incivilités et d'interventions policières, de la forte activité nocturne, du grand nombre d'établissements publics présents sur ce territoire, de l'usage intense de l'espace public et de la nécessité de préserver les écoles du secteur.

## Toute l'information sociale à portée de main

Le Bureau d'information sociale (BIS) a rouvert ses portes au Boulevard d'Yvoy 3. Vous pourrez vous y rendre tous les mardis, de 10h à 14h, ainsi que tous les jeudis de 16h à 19h. Des professionnel-le-s vous informeront et vous orienteront vers les services utiles pour toutes les questions que vous pourriez avoir. Sur place, elles et ils vous apporteront une aide pour des démarches administratives, pour répondre à vos questions relatives au logement, aux prestations sociales ou à l'aide alimentaire, sans oublier les questions liées à la santé.

Pour en savoir plus  
[www.info-sociale.ch](http://www.info-sociale.ch)



Diminuer le sentiment d'insécurité une fois l'obscurité tombée est l'objectif premier des correspondant-e-s de nuit.

Pour en savoir plus  
Service de la jeunesse  
022 418 45 00

### PUBLICITÉ

**DÉMOCRATISER ↗ GE**  
2023—2024

Débatte. Échanger. Participer.

**7 - 14**  
OCT 2023  
**SEMAINE DE LA DÉMOCRATIE**

7 OCTOBRE 2023 - 13H À 18H  
**Portes ouvertes de l'Hôtel-de-Ville**  
Rue de l'Hôtel-de-Ville 2 - 1204 Genève

REPUBLIQUE ET CANTON DE GENÈVE

# ESPACES DE QUARTIER: DES PROGRAMMES À DÉCOUVRIR!

Les onze Espaces de quartier de la Ville présentent leur programme d'activités pour les mois de septembre 2023 à juin 2024.

Les Espaces de quartier sont des lieux mis à disposition des habitant-e-s et des associations locales. Ils proposent toutes sortes d'activités multigénérationnelles et multiculturelles. Le mélange des publics est une richesse importante de ces lieux, réunissant petits et grands, afin de partager des moments riches et conviviaux.

Tous les publics sont bienvenus pour se retrouver dans un lieu multiculturel et un cadre chaleureux. Au programme: yoga, ateliers de couture et de dessin, rencontres théâtrales, cours de cuisine, danse, moments de rencontres avec des professionnel-le-s issu-e-s de domaines variés... et bien plus encore!

Ces activités sont accessibles gratuitement ou pour un prix modique. De quoi passer de bons moments près de chez soi, dans votre Espace de quartier, pour vous former, vous divertir et faire des rencontres.

© Anna Pizzolante



Les programmes de vos espaces de quartier pour l'année à venir peuvent être consultés dès à présent.

Pour découvrir les programmes [geneve.ch/fr/themes/social/espaces-quartier](https://geneve.ch/fr/themes/social/espaces-quartier)

## Une Ville en transitions avec Boris Cyrulnik

La deuxième édition de « Une ville en transitions » aura lieu le jeudi 9 novembre prochain à 19h30 à Uni Mail. Cette série d'événements a pour objectif d'amener les connaissances d'une personnalité accessible au grand public sur des thématiques liées au parcours de vie. Dans le cadre de cette soirée, la Ville de Genève a l'honneur d'accueillir Boris Cyrulnik.

Médecin, neuropsychiatre de formation, auteur de livres grand public et directeur d'enseignement à l'Université de Toulon, Boris Cyrulnik est un homme aux facettes multiples. Sa parole inspire celles et ceux qui s'intéressent à la petite enfance, mais aussi le grand public. En effet, ses écrits sur le concept de résilience et l'importance des premières années de vie occupent une place importante dans son œuvre.

A l'occasion de cette soirée, il donnera une conférence sur le thème: **Résilience, protection et vulnérabilité: reconstruction individuelle et espoir collectif.**

C'est donc à travers une parole engagée, un partage d'expériences et un soutien dans les parcours individuels et collectifs, que Boris Cyrulnik peut intéresser le public.

**Conférence publique**

le jeudi 9 novembre à 19h30, Uni-Mail

**Inscription recommandée**

[communicationd5@ville-ge.ch](mailto:communicationd5@ville-ge.ch)

PUBLICITÉ

**PRIX TÖPFFER DE LA BANDE DESSINÉE**  
2 0 2 3

Jeudi 30 novembre, à 18h30  
Entrée libre

Cérémonie, expositions & soirée festive

Le Cube campus HEAD  
Avenue de Châtelaine 7, 1203 Genève

[prixtopffer.ch](http://prixtopffer.ch) BIBLIOTHÈQUE DE GENEVE   #prixtopffer

Dessin: Rutu Modan, Grand Prix Töpffer 2023

# UNE CÉRÉMONIE DU SOUVENIR POUR VOS PROCHES DISPARU-E-S

La Ville de Genève organise une cérémonie laïque collective, le samedi 4 novembre, à 16h30, à Saint-Georges. Ce moment de recueillement est dédié aux familles qui ont perdu un-e proche entre le 1<sup>er</sup> septembre 2022 et le 30 septembre 2023, et, plus largement, à toute personne qui souhaite rendre hommage à un-e défunt-e.

Adresser un dernier hommage aux défunt-e-s, célébrer leur mémoire et trouver un peu de réconfort dans le partage d'un moment de recueillement collectif, c'est l'esprit de cette cérémonie, organisée en partenariat avec l'Association des célébrant-e-s et officiant-e-s romand-e-s (ACOR).

## Pour en savoir plus

Service des pompes funèbres,  
cimetières et crématoire  
022 418 60 25



© Pierre Albouy

La Cérémonie du souvenir aura lieu le 4 novembre au Cimetière Saint-Georges.

## Des prestations particulières à l'occasion de la Toussaint

À l'occasion du week-end de la Toussaint, le Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire accueille le public avec un café-croissants et met à disposition un véhicule à assistance électrique à l'intention des personnes qui souhaitent se déplacer plus facilement dans le cimetière de Saint-Georges afin de se rendre sur la tombe d'un-e proche. Par ailleurs, une permanence est assurée, de 8h30 à 16h30, durant laquelle les visiteuses et visiteurs pourront s'adresser au bureau des gardien-ne-s du cimetière.

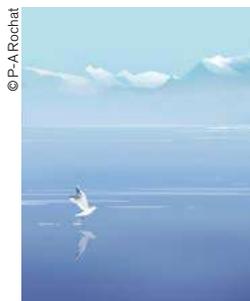
La conduite du triporteur est assurée par des jeunes engagés par la Boîte à boulot (BAB-VIA) qui distribueront également des boissons chaudes, des croissants et des douceurs devant le stand. Situé à l'entrée principale du cimetière, celui-ci permettra d'obtenir de nombreux renseignements.

Durant ce même weekend, le Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire organise une visite guidée du cimetière de Plainpalais. L'objectif principal est de replacer ce dernier dans son contexte urbain et retracer son histoire (d'un hôpital pour pestiféré-e-s au cimetière actuel; présentation de quelques tombes et monuments historiques, notamment la plus ancienne tombe, celle de Jean Calvin; évolution du cimetière de sa création à nos jours).

## Pour en savoir plus

Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire  
022 418 60 00

## Le guide des familles endeuillées



© P.-A. Rochat

Un guide utile pour les personnes faisant face à un deuil.

Le Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire met à disposition du public un guide pour aider les familles qui doivent faire face à un deuil et organiser les obsèques d'un-e proche. En présentant toutes les étapes et démarches à effectuer et les décisions à prendre en matière d'organisation des obsèques, y compris les documents et les informations nécessaires aux différentes démarches administratives, cet ouvrage permettra aux familles de se préparer à l'entretien avec un-e conseiller-ère funéraire. Ce guide inclut également les documents légaux de référence (règlement des cimetières; règlement des infrastructures funéraires; mémento de la Confédération en cas de décès à l'étranger, etc.).

## Pour commander le guide

[pompes-funebres@ville-ge.ch](mailto:pompes-funebres@ville-ge.ch)

# CÉLÉBRONS LA DÉCLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME

Le Palais Wilson, siège du Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme (HCDH), ouvre grand ses portes au public samedi 30 septembre, pour le 75<sup>e</sup> anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme et le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'organisation.

Savez-vous que le Palais Wilson a d'abord été un grand hôtel, avant de devenir le premier siège de la Société des Nations, ancêtre de l'Organisation des Nations Unies? Le HCDH, qui occupe ce bâtiment depuis 1998, vous invite à la découverte de ce lieu emblématique de Genève et de ses équipes afin de mieux connaître le travail de cette institution et de lever le voile sur l'histoire du Palais. Cette journée sera également l'occa-

sion d'en apprendre plus sur la Déclaration universelle et sur l'importance de défendre les droits humains aujourd'hui. Parmi les activités prévues, vous pourrez imprimer votre propre Déclaration sur la réplique de la presse de Gutenberg, ou prendre une photo immersive montrant votre engagement pour les droits humains. Les plus jeunes pourront participer à différentes activités, dont une chasse au trésor.



Inscriptions  
[ohchr.org/portes-ouvertes](https://ohchr.org/portes-ouvertes)

## Allocution Kofi Annan de Genève sur la paix

La Fondation Kofi Annan, l'Institut de hautes études internationales et du développement et la Plateforme de Genève pour la consolidation de la paix organisent chaque année durant la Semaine de la paix une conférence intitulée « Allocution Kofi Annan de Genève sur la paix ».

Ville de paix, Genève est associée à cette initiative qui permet de rappeler l'héritage de Kofi Annan, ancien Secrétaire général des Nations Unies et lauréat du prix Nobel de la paix, dont nous célébrons cette année le 5<sup>e</sup> anniversaire de disparition. Dans le contexte géopolitique actuel, il est plus important que jamais de parler de cette thématique et d'offrir une plateforme à celles et ceux qui la bâtissent, jour après jour. Cette année, c'est Filippo Grandi, onzième Haut Commissaire des Nations Unies pour les réfugiés, qui prononcera cette allocution lors d'un événement ouvert au grand public, à 11h le vendredi 3 novembre à l'auditorium Ivan Pictet à la Maison de la paix.

Pour en savoir plus  
[graduateinstitute.ch/upcoming-events](https://graduateinstitute.ch/upcoming-events)

## A la découverte de la Genève internationale à Balexert

Du 24 au 28 octobre, la Genève internationale se présente à vous au centre commercial de Balexert, à travers une exposition et des activités éducatives et interactives. Tout au long de cette semaine de vacances scolaires, vous pourrez plonger dans le monde de ces organisations emblématiques, en découvrant leurs missions et les différentes initiatives innovantes menées par celles-ci. Pour compléter ce panorama, des projections cinématographiques auront également lieu au cinéma Pathé Balexert.

## 3<sup>e</sup> édition du Forum des maires au Palais des Nations

Etabli en 2020 par la Commission économique pour l'Europe de l'ONU, le Forum des Maires est une illustration du « multilatéralisme inclusif » promu par le Secrétaire général de l'ONU, Antonio Guterres. La 3<sup>e</sup> édition du Forum des maires, les 2 et 3 octobre prochains, réunira plus d'une quarantaine de maires pour partager leurs expériences et leurs bonnes pratiques en matière de régénération urbaine.

Pour la première fois, des maires hors de la région Europe-Asie Centrale prendront part à cette rencontre au travers d'un segment global, co-organisé par le Global Cities Hub. Ainsi, de grandes mégapoles comme Madrid, Rome ou Amman seront représentées aux côtés de villes de l'hémisphère sud comme Cotonou, Otavalo ou Naga, ou de villes européennes comme La Rochelle, Mannheim ou Glasgow. Le Forum des maires abordera une large palette de thématiques, telles que l'urbanisation, la paix dans les villes, la résilience urbaine, la durabilité alimentaire et pourra être suivi en ligne ou en personne.

# LE CONSEIL MUNICIPAL A...

## Séances d'avril à juin 2023

Les prochaines séances  
du Conseil municipal sont prévues  
aux dates suivantes :

**3 et 4 octobre,**  
**31 octobre et 1<sup>er</sup> novembre,**  
**28 et 29 novembre,**  
**9, 11, et 12 décembre 2023**

Séances publiques retransmises  
sur TV Léman bleu  
[conseil-municipal.geneve.ch](http://conseil-municipal.geneve.ch)

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits pour un montant total de 35 249 500 francs, soit :

→ Délibération I: 34 861 000 francs brut destinés à la rénovation de l'enveloppe et des installations techniques du centre funéraire de Saint-Georges, dont à déduire une subvention de 250 000 francs du Fonds énergie des collectivités publiques ainsi qu'une subvention de 64 000 francs de la part de Pronovo pour la construction d'une centrale photovoltaïque, soit 34 547 000 francs net,

→ Délibération II: 320 100 francs destinés à l'acquisition d'équipements d'exploitation et de mobilier de bureau pour les locaux du centre funéraire de Saint-Georges,

→ Délibération III: 68 400 francs destinés aux supports visuels d'affichage pour les espaces accessibles au public du centre funéraire de Saint-Georges ainsi que les supports informatiques et licences y relatifs (PR-1525);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'étude de 2 800 000 francs, complémentaire au crédit d'étude de 2 400 000 francs voté le 18 janvier 2011 (PR-790), destiné à la poursuite et finalisation des études de rénovation, de dépollution et de réaménagement du Bâtiment d'art contemporain (BAC), situé au 7, rue Gourgas (PR-1538);

**Accepté** la motion intitulée «Facilitons l'accès aux installations sportives grâce à des partenariats avec nos clubs» (M-1597);

**Accepté** la motion intitulée «Pour l'ouverture des salles de gymnastique des écoles primaires de la Ville de Genève pendant les périodes de vacances scolaires» (M-1739);

**Accepté** la motion intitulée «Pour un square vraiment piéton à la rue Schaub!» (M-1632);

**Accepté** la motion intitulée «Pour des préaux égalitaires et inclusifs, favoriser un partage de l'espace plus équitable entre filles et garçons par l'aménagement des préaux des écoles primaires en Ville de Genève» (M-1501);

**Accepté** la motion intitulée «Pour les habitant-e-s comme pour les noctambules, aménageons un nouvel espace pour la vie nocturne de la plaine de Plainpalais» (M-1726);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de trois crédits, pour un montant total de 400 000 francs, destinés au renouvellement des équipements RFID des Bibliothèques municipales (PR-1567);

**Accepté** le projet de délibération intitulé «Piétonnisons des rues de quartier réalisons l'initiative IN-2 200 rues sont à vous – pour des rues ouvertes à la vie et aux mobilités douces!» (PRD-331) **PAS CLAIR ICI**

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 667 900 francs destiné aux travaux d'entretien de la fontaine de la place des Nations (PR-1476);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits d'un montant de 1 025 000 francs, soit :  
→ Délibération I: 750 000 francs destinés à l'achat de 10 véhicules électriques pour équiper la future Unité de nettoyage des toilettes publiques du Service logistique et manifestations  
→ Délibération II: 275 000 francs destinés à la mise en place d'installations fixes

permettant de recharger des véhicules électriques sur le site sis rue François-Dussaud 10 (PR-1549);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'approbation du projet de plan de site N° 30151 de la « Terrassière », situé entre la rue Adrien-Lachenal, la rue de la Terrassière et la rue de Villereuse sur la commune de Genève/Eaux-Vives (PR-1557);

**Accepté** la motion intitulée «Pour une aide au développement de la biodiversité et de la protection animale» (M-1770);

**Accepté** la motion intitulée «Pour une meilleure accessibilité et une signalétique appropriée pour les événements et espaces communaux» (M-1520);

**Accepté** la motion intitulée «Compensons les émissions de CO<sub>2</sub> des vols en avion» (M-1303);

**Accepté** la résolution intitulée «Pour un retour de la démocratie et la protection des droits humains au Pérou» (R-303);

**Accepté** la résolution intitulée «La ville de Genève ne doit pas devenir une île ferroviaire, non à la dégradation du réseau ferroviaire depuis et vers Genève!» (R-304);

**Accepté** la résolution intitulée «Pour des terrasses ouvertes les jeudis, vendredis et samedis» (R-294);

**Accepté** la motion intitulée «Une politique de prévention des discriminations LGBTQ-phobes dans toutes les offres de la jeunesse proposées ou soutenues par la Ville de Genève» (M-1550);

**Accepté** la motion intitulée «Trouver une solution au deal de rue» (M-1623);

**Accepté** la motion intitulée «Promouvoir et faciliter la mobilité douce pour le monde professionnel: un gain pour toutes et tous!» (M-1640);

**Accepté** la motion intitulée «Pour des Pâquis plus sûrs et conviviaux: création d'un espace végétalisé maintenant» (M-1712);

**Accepté** la motion intitulée « Pour un accueil 'dans les murs' de la jeunesse en Ville de Genève améliorant le vivre-ensemble et la cohésion sociale dans les différents quartiers de la ville » (M-1684);

**Accepté** la motion intitulée « Pour plus de fraîcheur en été : créons des bains publics flottants immergés au pied du Jet d'eau ! » (M-1504);

**Accepté** la motion intitulée « Pour que la plaine de Plainpalais ne soit plus un îlot de chaleur mais un îlot de verdure ! » (M-1496);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de préétude d'un montant de 500 000 francs destiné à l'étude de faisabilité et à la préparation du programme du concours pour la construction d'un nouveau pavillon des sports et pour le réaménagement des espaces extérieurs du centre sportif du Bout-du-Monde (PR-1547);

**Accepté** le projet de délibération intitulé « Pour un taux de couverture de travailleurs sociaux hors murs (TSHM) à la hauteur des défis actuels vécus par la jeunesse » (PRD-305);

**Accepté** la motion intitulée « Baignades en eaux vives, renforcer la prévention, maintenant ! » (M-1782);

**Refusé** le projet de délibération intitulé « Proposition du Conseil municipal en vue de l'ouverture d'un crédit de 100 millions de francs destiné à financer les familles en 2023 » (PRD-332);

**Refusé** le projet de délibération intitulé « Modification des critères d'attribution des logements à loyer libre et des logements à caractère social de la Ville de Genève » (PRD-279);

**Refusé** la motion intitulée « Réfléchissons aux options permettant de valoriser le patrimoine immobilier de la Ville de Genève » (M-1300).

#### **Vous avez des questions sur le Conseil municipal ?**

Service du Conseil municipal  
44 rue de la Coulouvrenière  
Tél. 022 418 29 99

#### **PUBLICITÉ**

# !fage

FONDATION  
POUR LA FORMATION DES ADULTES

**Envie  
de changer  
de métier ?**

**En recherche  
d'emploi ?**

**Besoin de  
certifier vos  
compétences ?**

**Envie  
d'évoluer dans  
votre carrière ?**



Découvrez nos formations pour votre avenir sur [ifage.ch](https://ifage.ch)

# AUSSI CONTRE LES INTEMPÉRIES



24 h. gratuites  
dans de  
nombreuses  
vélostations\*

Plus de 20 vélostations protégées et sécurisées  
près de votre domicile ou votre travail